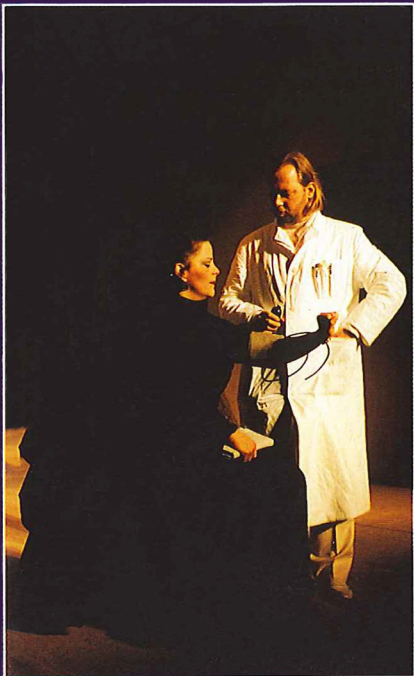


**MARCO POLO**

**OPERA CLASSICS**

**DDD**



**Hans  
PFITZNER**

**DAS HERZ  
(The Heart)**

**André Wenhold • Volker Horn**

**Roberta Cunningham**

**Beth Johanning • Gerhard Stephan**

**Chorus of the Thüringian  
Landestheater Rudolstadt**

**Thüringian Symphony Orchestra**

**Rolf Reuter**

# Hans Pfitzner (1869 - 1949)

## Das Herz / The Heart Op. 39

Drama für Musik in drei Akten  
Drama for Music in Three Acts

Texte / Text  
von / by

Hans Mahner-Mons & Hans Pfitzner

Musik / Music  
von / by  
Hans Pfitzner

- Doktor Daniel Athanasius, Arzt ..... André Wenhold  
Doctor Daniel Athanasius, physician (Baritone)
- Asmodi ..... Volker Horn  
Asmodi (Tenor)
- Helge von Laudenheim, ein Hoffräulein ..... Roberta Cunningham  
Helge von Laudenheim, a court lady (Soprano)
- Gwendolin (Wendelin), sein Gehilfe ..... Beth Johanning  
Gwendolin (Wendelin), his assistant (Soprano) \*
- Der Herzog / Ankläger ..... Gerhard Stephan  
The Duke / Prosecutor (Bass)
- Die Herzogin ..... Kerstin Quandt  
The Duchess (Contralto)
- Der Prinz Tankred, kleiner Knabe ..... Roberto Dressler  
Prince Tancred, a small boy (speaking part)
- Geheimrat Asmus Modiger ..... Volker Horn  
Counsellor Asmus Modiger (Tenor)

Ein junger Kavalier..... Lucian Chioreanu  
 A young knight (Tenor)

Erste Hofdame..... Iris Melle  
 First court lady (Soprano)

Zweite Hofdame ..... Rosiza Atanasova  
 Second court lady (Contralto)

Erster Diener ..... Lars Hübel  
 First servant (Bass)

Zweiter Diener ..... Ingo Christoph  
 Second servant (Tenor)

Erster Hilfsarzt ..... Nikolai Barowski  
 First assistant physician \*\*

Zweiter Hilfsarzt ..... Lucian Chioreanu  
 Second assistant physician \*\*

Ärzte, Herren und Damen am herzoglichen Hof;  
 Doctors, ladies and gentlemen at the ducal court;

Chor des Thüringer Landestheaters Rudolstadt  
 Chorus of the Thüringian Landestheater Rudolstadt

Es spielen die Thüringer Symphoniker Saalfeld-Rudolstadt  
 Thüringian Symphony Orchestra

Leitung / Conductor: Rolf Reuter

\* Originally a travesty rôle

\*\* These are in Pfitzner's score, Erster Henkersknecht & Zweiter Henkersknecht  
 (First & Second Executioner)

Die Handlung spielt um 1700 in einer süddeutschen Residenz.  
 The action takes place about the year 1700 in a South German dukedom.

Der zweite und dritte Akt spielen ein Jahr später als der erste Akt.  
 The second and third acts take place a year later than the first act.

**CD 1 (65:28)****I. Akt / Act I**

- |           |   |                |
|-----------|---|----------------|
| <b>1</b>  | <b>Erstes Bild / Tableau 1</b>                              | <b>(0:25)</b>  |
| <b>2</b>  | <b>Erste Szene / Scene 1</b>                                | <b>(4:28)</b>  |
| <b>3</b>  | <b>Zweite Szene / Scene 2</b>                               | <b>(8:24)</b>  |
| <b>4</b>  | <b>Dritte Szene / Scene 3</b>                               | <b>(4:06)</b>  |
| <b>5</b>  | <b>Vierte Szene / Scene 4</b>                               | <b>(8:40)</b>  |
| <b>6</b>  | <b>Fünfte Szene / Scene 5</b>                               | <b>(4:26)</b>  |
| <b>7</b>  | <b>Zweites Bild / Tableau 2<br/>Sechste Szene / Scene 6</b> | <b>(5:41)</b>  |
| <b>8</b>  | <b>Siebente Szene / Scene 7</b>                             | <b>(4:02)</b>  |
| <b>9</b>  | <b>Achte Szene / Scene 8</b>                                | <b>(15:36)</b> |
| <b>10</b> | <b>Neunte Szene / Scene 9</b>                               | <b>(2:54)</b>  |
| <b>11</b> | <b>Zehnte Szene / Scene 10</b>                              | <b>(4:40)</b>  |
| <b>12</b> | <b>Elfte Szene / Scene 11</b>                               | <b>(2:06)</b>  |

**CD 2 (55:40)****II. Akt / Act II**

- |          |  |               |
|----------|--|---------------|
| <b>1</b> | <b>Drittes Bild / Tableau 3<br/>Vorspiel / Prelude</b> | <b>(3:53)</b> |
| <b>2</b> | <b>Erste Szene / Scene 1</b>                           | <b>(8:29)</b> |
| <b>3</b> | <b>Zweite Szene / Scene 2</b>                          | <b>(3:39)</b> |
| <b>4</b> | <b>Dritte Szene / Scene 3</b>                          | <b>(3:11)</b> |

- |          |                                |               |
|----------|--------------------------------|---------------|
| <b>5</b> | <b>Vierte Szene / Scene 4</b>  | <b>(4:14)</b> |
| <b>6</b> | <b>Fünfte Szene / Scene 5</b>  | <b>(3:04)</b> |
| <b>7</b> | <b>Sechste Szene / Scene 6</b> | <b>(3:07)</b> |

**III. Akt / Act III**

- |           |   |               |
|-----------|---|---------------|
| <b>8</b>  | <b>Viertes Bild / Tableau 4</b><br><b>Einleitung / Introduction</b> | <b>(1:51)</b> |
| <b>9</b>  | <b>Erste Szene / Scene 1</b>  | <b>(4:04)</b> |
| <b>10</b> | <b>Zweite Szene / Scene 2</b>                                       | <b>(2:44)</b> |
| <b>11</b> | <b>Dritte Szene / Scene 3</b>                                       | <b>(7:53)</b> |
| <b>12</b> | <b>Vierte Szene / Scene 4</b>                                       | <b>(2:26)</b> |
| <b>13</b> | <b>Fünfte Szene / Scene 5</b>                                       | <b>(7:05)</b> |

## Das Herz as Operatic Material

In 1826 Wilhelm Hauff wrote a moral fairy-story, based on original primitive motifs, a myth. The hero of Hauff's story, the poor but good-natured young charcoal-burner Peter Munk, exchanges his warm heart for a cold and turns into a usurer and murderer. Since he has, however, three wishes, in the end he manages to change again the cold heart for his own warm heart. Fir-cones change into pieces of gold, as Peter reaches the understanding that money and possessions cannot make up for a warm heart. A German fairy-story indeed. This subject was set to music for the stage by, among others, Mark Lothar, Heinrich Sutermeister, Norbert Schultze, Klaus Hofmann and Volker David Kirchner. Hans Pfitzner's opera *Das Herz* borrows only certain elements of Hauff's story. Here the heart is not exchanged for a stone, but remains shut in a chest, while the former owner lives a full year. No longer is the individual the master of his own heart, but it is in the possession of a doctor, himself in the power of the demon Asmodi. To save a life he must take another life, a modern interpretation. Pfitzner understands the word heart in the romantic sense of soul in his last opera, and one thinks instinctively of his Eichendorff Cantata, *Von deutscher Seele*, which could equally well bear the title *Aus deutschem Herzen*.

The principal character, drawn by Pfitzner as a restless Semitic figure, the Jewish doctor, Daniel Athanasius, is, nevertheless, unexpectedly German, in his urgent quest for the stars, as in his impiety, his failure and his final resistance.

Today only excerpts of the opera are heard occasionally in broadcasts. At the time of the first heart-transplants the work, with a libretto by Pfitzner's pupil Hans Mahner-Mons (the nom-de-plume of Hans Possendorf), might arouse new interest, but obviously directors have balked on the one hand at staging a work that has not completely lost the odour of a forerunner of the Third Reich and on the other at a confrontation with the Pfitznerians, who have the reputation of being even more conservative than the object of their veneration.

## **What, then, is a starting-point for today?**

As a man of the theatre, stage-director and conductor, Pfitzner always allowed himself intervention in the work of other masters - slight changes, transpositions and newly composed passages. These offences of his own against original works he excused as helpful arrangements that should serve to create a greater dramatic effect from the edited work. That, however, should be the intention of all other stage-directors and conductors, who allow themselves similar intervention in original works. Obviously there is a contradiction between the purist's original work and actual performance. They lead a stage-director or conductor, satisfied in a measure with the original work, into a conflict, which consequently ends, inevitably, in that schizophrenia which means that the legislator may always do what is forbidden to others. This is clearly seen in the case of Pfitzner himself. Since this schizophrenia to my knowledge is found only in German-speaking countries, it is possibly specifically a "German" problem.

If now there is to be a staging of Pfitzner's *Das Herz in Rudolstadt*, for many this may be a stroke of luck, but for many also a scandal in regard to the original. This is in contrast to the secondary product, the work as now staged, and this, not for the first time, affects our understanding of the primary element, the original work itself.

## **Eckart Kröplin**

### **Comments on the Opera**

A heart is transplanted, a man has a new life - an everyday medical event, and yet no patient has yet in the long run survived this surgical intervention. Modern genetic research creates genetic vegetables, genetic mice, and we must ask when we may have a genetically engineered human being. The manipulation of human genes could naturally remove the frontiers between life and death. A fascinating prospect? If genetic research becomes one of the available resources of power political interests, it can lead to unthinkable consequences, to the final destruction of humanity.

The fairy-story *Das Herz*, first performed in Berlin and Munich in 1931, dealing with supernatural demonic life and the remarkable and ambiguous death of the miracle-doctor Daniel Athanasius (there is also a clear parallel with the old Faust legend) gives rise to perplexing associations with problems of modern life and the anxieties of our own time.

Athanasius can, through a satanic pact, bring men from death to life, and he accomplishes this unheard of deed by means of a heart-transplant. Thereby, however, he walks consciously into the trap of power political manipulation, which can lead to incalculable, dehumanising consequences. He refuses in the end seductive advancement from the repetition of his action and meets a wretched end, that seems to him, nevertheless, a liberating release.

Unusually vivid and colourful, as well as dark and harsh, at times grotesque and yet nostalgic, the music of this work is replete with romantic beauty. A thematic and symphonic method of working, following the example of Richard Wagner and a strict attention to form is evident. The old-fashioned Pfitzner appears, with his opera *Das Herz*, entirely original and without comparison in the history of opera of our century. Pfitzner sought an artistic position between the avant-garde, the Second Viennese School of Arnold Schoenberg, and traditionalism, like the later work of Richard Strauss. Many of his compositions border on atonality, but fundamentally they do not belie their orientation in the romantic music of the nineteenth century.

Yet there are also so many obvious spiritual and thematic links with other representative artistic phenomena of that period - with the *Frau ohne Schatten* of Richard Strauss (1919), Ferruccio Busoni's *Doktor Faust* (1925), Sergey Prokofiev's *Fiery Angel* (1928), Paul Hindemith's *Cardillac* (1926) and *Mathis der Maler* (1938), and also Alban Berg's *Lulu* (1935) or even Schoenberg's *Moses und Aron* (1932). A key literary work of our century, Thomas Mann's novel *Doktor Faust*, shows similarly surprising analogies, and there may be reference too to the incredible and abundant fascination that the demonic theme of world destruction exercised in the silent films of the twenties; *Nosferatu*, *Golem* or *Metropolis* and characters such as *Dracula*, *Frankenstein* or *Dr. Mabuse* may be cited as examples, which then, as today, excited people.



Not to be ignored in these artistic signs of the time are resonances of the forebodings and anxieties that marked the end of the Weimar Republic and the beginning of Fascism, fears too of the misuse of art, science and ideology, before the sell-out to a super-power hostile to the spirit of humanity; there are also, however, very considerable parallels with the social events of today.

The political position of Pfitzner remains controversial. His rejection of modern art and music, specifically of Busoni, his backward-looking nationalism, his not ungrounded mistrust of the democracy of the Weimar Republic, placed him unwittingly in the field of influence of National Socialist ideology. Yet his musical work remains stamped with sincere, deeply felt humanity, with purity of artistic purpose and the inexorable search for truth.

## **Eckart Kröplin**

### **History of the Names**

The names chosen for the principal characters - Asmodi, Daniel Athanasius and Helge - have informative Old Testament or mythological sources. The clarification of these can deepen insight into the operative fate of these protagonists.

Asmodi: In the Old Testament (Tobit 3, 8) there appears a wicked spirit, called Asmodius, who according to other traditions in the Talmud is seen generally as the prince of demons. In Christendom he became a devil; his followers condemned to death: Thou shalt not meddle in sooth-saying nor sorcery. Thou shalt not turn to necromancers and astrologers and shalt not question them. If a man or a woman can conjure spirits or interpret signs, they shall die the death (Leviticus 3, 19, 26 & 31, and 20, 27). These and similar texts are also in the Preface to the Christian Reader in the popular publication that appeared in 1587, The History of D. Johann Faust, and are cited as a warning and deterrent. Actually Asmodius is descended from old Persian Zoroastrian religious teaching (7th century B.C.), where he is called Eschma-Dewa. Europe in the Middle Ages took him as a demon in its magic conception of the world. His special talent was the ability to make himself invisible to men and to reveal hidden treasure.

Athanasius: (that is “the one who brings about immortality”) is, among other things, the name of a Greek Church Father (Bishop of Alexandria in the 4th century), to whom, for example, the introduction of monasticism is attributed, and of a Patriarch of Constantinople (at the turn of the 14th century), who set the seal on the final schism of the Eastern Church from Rome.

Daniel: (that is “God is my judge”) appears in the Old Testament as a wise man of early times. He lived, according to tradition, as a Jewish slave at the court of Nebuchadnezzar and of his son Belshazzar and worked there as an interpreter of dreams, as one who could reveal secrets (Daniel 2, 47) and who had the spirit of God (Daniel 5, 11). In one of his dreams a fearful vision appeared before the eyes of Nebuchadnezzar; his human heart shall be taken from him and he will be given the heart of a beast (Daniel 4, 13). Daniel interpreted this dream, as later he did a dream of Belshazzar; then he interpreted the famous words “Mene, mene, tekel upharsin” - “Thou art weighed in the balance and found wanting” (Daniel 5, 25-27). Finally there is Daniel, unhurt in the lions’ den, who, in a notable vision, warned how a human heart was given to a lion (Daniel 7, 4).

Helge: The name Helge comes from Helga (old Nordic: “the horned one”) or from Helgi (characters in the North German heroic saga, the Edda, who appear as liberators of the oppressed).

In Pfitzner’s opera the monastic, ascetic Daniel, living only for his magic knowledge and his sinister science stands in a region between demonic seduction of power through Asmodi and love in the arms of Helge, with redemption through death. The mythical world of an Asmodi, of a Daniel and of a Helge are finally incompatible, and the opera cannot and will not bring them together; the gap between biblical and heathen, demonic and godly, inhumanity and humanity, is too wide.

### Hans Pfitzner

In a number of respects Hans Pfitzner is a highly problematic figure in the history of modern German music. He felt himself to be a “difficult” artist and was so perceived by the public of his own time. Born in 1869 in Moscow, the son of a violinist, he was brought up in Germany and remained throughout his life overshadowed by Richard Strauss, his elder by five years. This stroke of fate always gave him trouble and he felt himself constantly under comparison with his successful contemporary.

Pfitzner was no late developer. He wrote his first music-drama, *Der Arme Heinrich*, at the age of twenty-two, with a text by Hartmann von der Aue, a mystery of wilful suffering and redemption, full of music of sombre resignation, typical altogether of the successors of Wagner, yet fundamentally very personal. This was a far cry from Strauss, with his roots in the Empire. In 1893 Pfitzner had the opportunity to conduct the Berlin Philharmonic Orchestra in a programme of his own compositions. From this time onwards, at least, he was counted among the ranks of prominent German composers.

The reputation of Strauss, however, did nothing to help spread Pfitzner's name. He appeared rather as the preceptor of a fanatical sectarian following. While Strauss won an international public, Pfitzner collected a sworn band about him, who held in respect his aesthetic and musical-political opinions and continued to do so even after the death of the composer, until very recent times.

From 1908 onwards Hans Pfitzner was Music Director, Head of Opera and Director of the Conservatory in Strasburg. The outcome of the world war put an end to this activity. Already in 1917 Pfitzner's pamphlet against Ferruccio Busoni had appeared, *The Danger of Futurism*. There followed the pamphlet *A New Aesthetic of Musical Impotence*, a settlement of accounts with the clever and perceptive writer Paul Bekker, in which antisemitic undertones are present. With the attempts of composers like Hindemith, Schoenberg and Stravinsky, Pfitzner saw himself belittled in reputation in the fashion-conscious Berlin of the 1920s, where he

certainly always could have co-existed as a respected musical figure. The wise creator, detached from the world, as he imaginatively portrayed himself in his Palestrina, was by no means a true picture.

His followers realised his envy of colleagues, not directed towards Strauss, against whom he could find no objection. It was disastrous that Pfitzner in speech and polemic came very near to the popular national custodians of culture and worked straight into their hands. With nationalism, the cult of the irrational, aesthetic anti-intellectualism, and such expressions, Pfitzner found himself in full agreement with the Nazis and their struggle against so-called Cultural Bolshevism.

When in 1934 Pfitzner gave up his composition master-course at the Munich Academy, to undertake no further public service, he was in no way politically motivated. As conductor, opera-director and pianist, chiefly in his own works, he occupied a position of undisputed cultural prominence. Nevertheless those years brought no more militantly nationalistic statements, perhaps since those in power too seemed coolly disposed towards him. For a true representative of the Third Reich Pfitzner appeared all too feeble; his artistic pessimism was not stirring or heroic and the love of death in the unperformed choral fantasy of 1929, *Das dunkle Reich* (The Dark Kingdom) sounded too passive and meditative to thrill the common soldier with urges to suicidal attempts at world-conquest, a field-marshal's baton in his knapsack.

Pfitzner died in Salzburg in May 1949, shortly after his eightieth birthday. He was buried with due honour in Vienna.

## Synopsis

### Act I

The doctor Daniel Athanasius is said to have magic powers. He is in fact in possession of secret knowledge that can be put into practice if he makes a pact with the demon Asmodi. Athanasius hesitates for a long time to apply his miraculous medical knowledge, until he is called to cure the young heir to the throne, Prince

Tancred, who is in danger of death. A young woman, Helge von Laudenheim, persuades him to this. Through magic spells he calls up the spirit Asmodi. The object of the pact is the heart of a living person, which is to remain for one year at the disposal of Athanasius. He implants this in the dead Prince Tancred and brings him back to life. As a reward he is raised to the nobility, with Helge von Laudenheim as his wife.

## **Act II**

There is a celebration at the house of Athanasius on the anniversary of the Prince's recovery. It is also on that day that the pact must be completed. Asmodi demands the heart back. The Prince dies. Athanasius is accused of witchcraft and arrested.

## **Act III**

Athanasius is threatened with a painful death. Nevertheless the Duke is ready to forget everything, if Athanasius will bring Tancred back again from the dead. The doctor, however, refuses a second pact, which means yet again the death of an innocent. Helge appears. Athanasius dies.

## **CD 1**

### **Act I**

① There is a brief orchestral introduction, before the curtain rises.

② Scene 1. The scene is the study of Doctor Athanasius. There is a door in the middle, leading to the entrance-hall. A second door, on the left, leads to a side-room. Athanasius and his assistant Gwendolin are busy with an examination of a blood sample. A young cavalier, exhausted after the bleeding, is seated uneasily in an arm-chair. The young man asks anxiously for the diagnosis, and Athanasius

urges patience. He laments his noble blood, which the doctor remarks has burned all too hot. He is, though, a man, and must know the truth. The doctor asks him why he has not come before: it is too late. The young man jumps up: he will pay the doctor any sum. Athanasius tells him that he could have been saved, so God help him, had he come in time: now, however, he is beyond cure. The young man brutally reproaches Athanasius, who has mentioned the name of God: it is well known that the doctor has occult powers. Gwendolin interrupts, bidding him be quiet, but Athanasius says the young man may believe what he will. The latter begs for help, but Athanasius cannot cure him by the means permitted him. Help me then by forbidden means, the young man cries, call on the Devil. Athanasius, however, claims no truck with the Devil: he serves God alone and will do nothing against God: this is his last word: the young man has brought his own misfortune on himself, now he must suffer, as God has ordained. The cavalier now swears that the whole country shall hear that Athanasius is a sorcerer, a blasphemer, a bungler, a charlatan, a wretch, to be condemned by God. In desperation he goes out. Athanasius, deeply disturbed and pondering, sinks into an arm-chair.

③ Scene 2. Gwendolin approaches Athanasius, urging him to pay no heed: his reputation as a healer is beyond doubt. Athanasius tells her that what has been said is not all lies. To her incredulity, he tells her that he has occult knowledge, revealed to him by priests in Egypt: he knows the spirits of Hell, their names, their works and how they are to be served. Gwendolin's horrified interruption is silenced, as he continues: there is no need for fear, for he has never called on a demon or made a pact: he serves only God, whose command limits what he can do for his patients. Gwendolin pities his dilemma and asks if he has never been tempted. He is human, and has felt temptation, with power that he cannot use: he could create riches, do wonders, have the wealth of the world at his feet, a demi-god, but what is he now? Gwendolin assures him: he is a virtuous man, while for the other course he would sacrifice his soul. Athanasius declares that the Devil himself seeks souls and holds them fast to eternity, but lesser spirits demand less: Amazeroth, after the death of a follower, holds souls imprisoned in burning Hell: Paymon transforms his victim into something loathsome, while others visit their adepts with madness and plague. Is this a lower price, Gwendolin asks? Yes, Athanasius tells her, for after many

hundred years penance there is forgiveness: another demon he knows who exacts nothing from his followers, neither body nor soul. What then must be offered him? Only the heart of another man. So he, Gwendolin exclaims, is the most wicked of all. His name is Asmodi: his sign - he will show her, but Gwendolin does not want to see. Athanasius, however, tells her not to be afraid: the sign alone is not enough to summon the demon: for this there are magic formulae, incense and spells. He takes a piece of chalk and as quickly as lightning makes the sign of Asmodi on the dark wall. At once there is knocking at the door, and Athanasius quickly wipes away the sign. Gwendolin is alarmed, but he assures her that this will be another patient. So late, she asks?

④ Scene 3. Gwendolin opens the door. There stands the Counsellor Asmus Modiger, who seeks pardon for coming so late. He introduces himself as a counsellor at the ducal court, his name Asmus Modiger. Athanasius hears at once the similarity to the name of his demon. His visitor asks the identity of the young assistant, and is reassured. The doctor bids Asmus Modiger be seated and asks how he may be of service. With many compliments, the counsellor tells him that the young Prince Tancred is mortally ill, his doctors powerless and his parents in despair: it is not the Duke nor the Duchess who has sent him, but a lady at court, noble but impoverished, Helge von Laudenheim, who knows the doctor. Athanasius has no recollection of the name. She, however, knows the doctor, whom she claims is the only one who can save the Prince. Athanasius still cannot remember the name. Asmus Modiger assures him that he would not forget her, if he saw her, such is her beauty that, old as he is, he would have her. Athanasius interrupts him, reminding him of his errand. Asmus Modiger, however, must first report his impression of the doctor to the Duke. Athanasius impatiently asks if he needs, then, recommendations from important gentlemen, from dignitaries and princes, but the counsellor is satisfied, and bids him prepare, before taking his own departure.

⑤ Scene 4. A strange man, Gwendolin remarks, but Athanasius sees in him nothing more than an old chatterer. Gwendolin has her own doubts and finds unsuitable his reference to Helge von Laudenheim. Athanasius, however, is excited at the commission he has received, since now a good star seems to shine on him, if he may help to heal the Prince. The door-bell is heard and Athanasius at first tells



Gwendolin not to open but then tells her to bid any patient come back in the morning. Gwendolin hurries out and returns to announce the arrival of Helge von Laudenheim, sent by the Duchess. Helge comes in, followed by Gwendolin, who closes the door and herself goes into the side-room. Helge shyly asks if Athanasius recognises her. Only your name, Athanasius answers, a name he has already heard from the counsellor. She explains that the Duchess sent her directly to him before the counsellor's return: the young Prince lies dying, his soul leaving his body, unless . . . Athanasius calls for his instruments, a box of laudanum and other medicines. Meanwhile he shows Helge to a chair and sits down, prepared to talk, and asks if he owes his recommendation to her. Helge owes him much, since he saved the life of her mother: eight years earlier she first saw him, at Laudenheim. Her mother lay ill, hardly able to draw breath, and Helge herself, her beloved daughter, was only a child: she hurried out to seek help, and then heard of a doctor staying at the inn: at night she went to him: does Athanasius not remember her now? Athanasius assents. Helge continues her story: she took Athanasius to her mother and he woke her, gave her a draught to drink and left her to sleep sweetly until the morning: when she awoke she was no longer ill. Helge had been full of gratitude, but had come too late to thank the doctor, who had already left for France: she never forgot his name, and now she can thank him with her whole heart, and, in tears, expresses her gratitude for the cure of her mother, who is still alive. Kneeling before him, she seeks to kiss his hands, but Athanasius urges her to desist and hurry back to the palace: he will come as quickly as he can.

⑥ Scene 5. As she goes, in some confusion, Athanasius calls to Gwendolin, who appears at the door, assuring him that all is prepared. Seeking his stick and hat, he calls for help in his task from all the angels - or all the devils. As they hurry out, the curtain falls.

## Second Tableau

⑦ Scene 6. The scene is a room in the Duke's castle. At the back, to the right, is the main entrance, with a second entrance to the left. Prince Tancred lies dying in a splendid bed. The Duke stands by, while the Duchess is kneeling by the bed.



Two ladies-in-waiting are present. The Duchess sees that her son still breathes, and must not die: she calls Tancred's name, but the Duke tells her they must be strong. She interrupts, for God could not be so cruel, but her husband begs her not to look so at their son. They watch, with increasing horror, the death of Tancred. Helge hurries in, bringing news of the doctor's approach. The Duke collects himself and bids two candles be set by the bed to light the soul of the Prince on its dark journey. He closes his son's eyes, lamenting such an untimely death. Helge returns with candles and sets them by the bed, leaving the door open. A servant ushers in Athanasius and Gwendolin and Helge draws the attention of the Duke to their arrival. The latter tells them that they have come too late, unless they can do magic: the Prince is beyond the help of doctors. Athanasius is about to go, but is prevented by the Duchess, who assures him that he is not too late, since there must still be a spark of life in the boy: she begs him cure her only child, kneeling in supplication. The Duke tells her to desist, since the boy is dead, but Athanasius announces that he will live. For the Duke this is blasphemy, but Athanasius insists. Helge and the Duchess urge him to cure the boy, Athanasius continues to express confidence, while the Duke declares his words madness. Athanasius tells them to leave him alone with the sick Prince. The Duke leads his wife out, telling Athanasius to do what he can, by righteous means. Athanasius asks Helge to bring fire and a censer, necessary for the cure.

**8** Scene 7. Gwendolin has examined the Prince and declares him dead. Athanasius knows: he had realised that at his first arrival. He draws a key from his pocket and tells Gwendolin to take it and open the great chest that has always remained closed: she must bring him the wooden silver-ornamented coffer therein as quickly as possible. Gwendolin reminds him of the threats of the Duke, but Athanasius tells her that the coffer holds an elixir, hitherto unused, but now needed. Gwendolin hurries out to do as she has been bidden. Athanasius, greatly excited, throws himself into a chair: now he must become a sinner and cross those bounds that have held him back: to hesitate would be cowardly, now he is near the brink. Helge returns, bringing what he needs, flint, tinder and censer, and as she makes to go, he begs her to stay. She does not want to stay, for what kind of art can bring back the dead? The Duke is a hard man and she is anxious for Athanasius. He

urges her to trust him, since it was her trust that had helped him cure her mother: now he needs the same trust. She finds his obvious tenderness towards her shocking, particularly in this place and on this occasion.

9 Scene 8. Athanasius stays behind, seized with a wild determination. Gwendolin returns with a metal-mounted black coffer under her arm. She asks if this is the one Athanasius had wanted, so like a coffin. He assures her that it is the right one and tells her to open it, which she tries in vain to do, for she can find no opening: the coffer seems to be a solid block of wood. Athanasius takes it from her and, kneeling down, strikes it, pronouncing mysterious magic words five times, at the last of which the coffer springs open, to Gwendolin's amazement. From the coffer Athanasius takes a porcelain box and the censer. Now he takes hemlock, nightshade, spermaceti, myrrh, asafoetida, the ground bones of a black goat, and then the last, his secret, its name not to be spoken. Now the mixture must be heated. Gwendolin is alarmed and wants to leave him, but Athanasius needs help. While she tends the censer, Athanasius takes from the coffer a round black stick, painted with white mystical signs, then a black scapula and head-covering, a thick book and a black carpet. On the carpet is a great white circle, with mystical signs. Gwendolin shudders at what she realises is black magic and refuses further help. Athanasius will not let her leave and wafts the smoke in her direction, and she stays, too weak to go. Athanasius quickly unrolls the carpet, dons the cap, puts on the scapula and places the censer in the background. Then, on the wall, he makes the sign of Asmodi and stands in the middle of the carpet. He tells Gwendolin to kneel before him and she drags herself towards him, compelled by the book he holds in his hands. He tells her to hold the book and be silent, then summons the great spirit. He takes hold of the wand at both ends and holds it above his head, calling on Asmodi, Prince of Hell, mighty Demon, to appear. He pronounces the magic spell and the spirit seems to free itself from its fetters. Athanasius calls on Asmodi a second time, again pronouncing the magic syllables. In the smoke from the censer there appears a gigantic and terrible face. A third time Athanasius calls on Asmodi, and the face takes more definite shape. The voice of Asmodi is heard, the same voice as that of the counsellor Asmus Modiger, asking who calls him, after two hundred years, a worm of earth daring to summon him. Athanasius greets the great

spirit of Asmodi, his face now and through the scene turned away from his sight. He asks Asmodi not for gold or treasure, not for sensual pleasures, titles or honours, but for the power to heal the sick, to cure the incurable and to bring back to life those who have died. Asmodi asks if he knows the price. Athanasius tells him that he has heard that Asmodi does not take the souls of his disciples, as Satan and the other lords of Hell. Asmodi assents: he takes nothing from his disciples themselves, but demands a human heart, not of his disciple's father, mother or friend, not of one he loves, only a human heart, however slight or unknown. Athanasius asks what will become of the heart and Asmodi tells him that he must keep it secretly for a whole year, after which Asmodi will again appear and take it: then Athanasius must offer Asmodi a new human heart, or his power will come to an end. After a short struggle with himself, Athanasius agrees, but asks how he can take this heart. Asmodi explains that men's hearts are set free in sleep and crowd into the kingdom of dreams: he will lead Athanasius into this realm of dreams, where, from the dancing crowd, Athanasius must seize one and keep it in the shrine that he alone can open: the choice must now be made. After a final struggle Athanasius agrees. The demon disappears and Athanasius casts the cap and scapula from him.

**10** Scene 9. Voices are heard, singing of pleasures and pains. Athanasius throws down his wand and wonders at the mysterious dream-like sounds of these voices: he must not hesitate. Gwendolin continues trying to restrain him from this wickedness, for any heart is a human heart. The voices are heard again, singing of a wonderful city, golden towers and silver bridges shining in the light of evening, while others sing of fearful deserts, in the burning sun. Athanasius will not listen to Gwendolin's objections, as she tries to hold him back, but Athanasius breaks free and, as the dream-hearts flee, seizes one in both hands. The voice of one is heard singing woe.

**11** Scene 10. Athanasius stares at the heart in his hands: now it has come to pass, as Gwendolin too well knows. In terrible haste he wraps the heart in a black cloth and puts it, with all the other instruments of his magic, into the coffer, which he shuts violently. Gwendolin tells Athanasius that he has now given himself into the power of the demon for ever, her poor master. Athanasius bids Asmodi stand by him, as the room grows lighter. He blows out the funeral candles and approaches

the Prince: my little Prince, wake from your sleep! The boy opens his eyes, sits up and speaks, asking who this strange man is and calling for his mother. Athanasius reassures him: he is a doctor, now he must go to his mother. He raises the child, dressed in a white shirt, from the bed, sets him on his feet, takes him by the hand and walks with him. Gwendolin runs to the door, opens it and cries out that the Prince lives: everyone must come. The Duke and Duchess hurry in, followed by their courtiers. The Duchess, overjoyed, embraces her child, while the assembly is amazed. She calls for Helge, but is told that she is resting, tired by her watching. The Duke expresses his gratitude and apologizes for his doubts and his intention of punishing the doctor with death. Helge joins them, while the Duke bids everyone join them, to see that the heir to the dukedom lives: he must now pay homage to the doctor, but Athanasius begs to be left alone for a while. At a sign from the Duke, those present disperse, except for Helge, who remains kneeling, unnoticed by the others.

12 Scene 11. Helge looks up and sees Athanasius, and seeks to approach him, begging his pardon for her wicked, sinful words: now she addresses him as a wonderful man that she will always follow. He stretches his arms out to her and bids her stay by him. Helge throws herself on her knees before him and offers herself to him as his servant, his own to the end of her life. They embrace passionately, as the curtain falls.

## CD 2

### Act II

#### 1 Prelude

2 Scene 1. The scene is set in the gardens of the house of Athanasius. To the right, in the background, part of the house can be seen, with glass doors, through which an elegant salon is visible. In front of the house is a terrace, with steps leading down into the garden. To the left is a great tree. In the middle is a moonlit lawn and fish-pond. The Duke and Duchess, their courtiers, Athanasius, Helge, the counsellor and Gwendolin are all dressed as Greek gods and goddesses. The

older men, like Athanasius, wear voluminous cloaks. The curtain rises to reveal Helge standing under the great tree to the left, with two ladies-in-waiting. All three are dressed as Greek goddesses. Opposite them, to the right, stand the Duke and Duchess, dressed as Jupiter and Juno. The rest of the courtiers are a little distance away. Helge and the two ladies-in-waiting sing in honour of the ducal pair, praising Jupiter and Juno and offering gifts. The first lady gives the Duke a laurel-wreath of gold, with which she crowns him, the gift of Minerva. The second lady offers the Duke a sword, a gift from the huntress and warrior Diana. To the Duchess Helge offers a bouquet of roses, made of rubies and emeralds, the gift of Venus. The three then repeat their song in their honour. The Duke and Duchess, and the courtiers, applaud, congratulating the three on their song and their gifts and thanking them, while the Duchess praises Helge as truly the goddess of beauty, Venus. The Duke calls for an apple, which a servant quickly brings, but then declares himself no Paris to make a judgement. The counsellor asks if the task should be his, to the amusement of the bystanders, but the Duke tells him he more closely resembles Pluto, the god of the underworld. The Duchess turns to Athanasius, suggesting that he gives his wife Helge the apple, but the Duke rejects the idea of such a partial judge, to general agreement. The Duchess then proposes Gwendolin, a suggestion that meets with the courtiers' approval: Gwendolin must give the apple to the most beautiful, and this she does, kneeling before Helge. The latter, however, has forgotten what Venus must do with the apple, and the Duke turns and asks Athanasius for his opinion. Athanasius tells him that mythology has nothing to say on the subject, and Helge, making the best choice, bites the apple, to the amusement of everyone. The counsellor Asmus Modiger, however, maliciously likens Venus to Eve, now united in one woman, and tells her to let her Adam taste of it. Helge, displeased, throws the apple from her. The Duke urges the company, gods of Olympus, dazzled by the beauty of Venus, not to forget Aesculapius. More seriously he addresses Count Athanasius, reminding him that this first visit to his house celebrates the miracle of a year before, when the Prince had been cured, something for which he remains eternally grateful: now there must be games and dancing on this summer night. First, however, Athanasius seeks leave to refresh his guests with nectar and ambrosia. The company begin to make their way

indoors, mounting the steps to the terrace, leaving Athanasius alone in the garden.

③ Scene 2. Athanasius stands alone under the tree, regretting what he has done and Helge's pure innocence. Gwendolin appears on the terrace, calling him. Athanasius answers, and she tells him that the Duke asks for him. He reminds her that a year has now passed and this night must bring accomplishment of his pact. Gwendolin asks where the coffer, with its human heart, is hidden, and he tells her that it lies in this very place, buried at the foot of the tree. What then will happen, when the spirit appears that night, she asks. Athanasius, despairing, says it cannot be, for he knows spells to send Asmodi back to his own kingdom. Gwendolin seeks to know whether her master will defy him and refuse him the heart, but Athanasius sees now no way to avoid the course he has chosen. Gwendolin presses him to refuse to give Asmodi the heart: whoever owns the heart, be he never so mean and poor, still has those who love him. Athanasius bids her not torture him more: how can he withstand this demon? Gwendolin sees the Countess Helge approaching.

④ Scene 3. Helge appears on the terrace. Athanasius tells Gwendolin to go quickly in and tell the Duke and Duchess that he is coming. Helge asks him why he fails the banquet, and he tells her that if he fail her not, then all is well. She tries to cheer him, singing and dancing, remarking on his earlier happiness, which he claims was feigned. He declares her pure heart happy in its innocence, as Love itself, but man is granted no such purity: secret guilt oppresses them, over them and in them are demons. Helge innocently comforts him, for the kingdom of grace is always near, but he can only exclaim on her sweetness of heart, her purity and innocence, things for which he longs. They embrace and then sit side by side on a garden bench.

⑤ Scene 4. Unseen by them, the counsellor has come into the garden and stands now before them, declaring Athanasius, the god Aesculapius, a fine host. Athanasius and Helge are unpleasantly surprised. Asmus Modiger jokes that Athanasius has left his Olympian guests at the table and now, like a satyr in the bushes, is in tender embrace with Venus. Athanasius remarks that the counsellor has missed him, but Asmus Modiger replies that it is not he but rather Jupiter that misses him and now sends for him the third time. Athanasius thanks him for his

message and makes to escort Helge into the house. The counsellor, however, detains him, with a word for him alone, something for which he has long sought an opportunity. Athanasius addresses him as counsellor, but Asmus Modiger replies that now he is the god Pluto, the mighty lord of the kingdom of shadows, who seeks for a short while the company of the gods of the upper world and the joys of love. Athanasius bids him return to his shadows, better suited to earthly than heavenly happiness. The counsellor reminds him that Venus was not made for him alone: if he is mean with his pleasures, then he will lead him down that very night into the kingdom of the dead. Athanasius has enough of this clumsy joking, but the counsellor is in earnest: for a long time he has burned with desire for Helge von Laudenheim and it was he who first told Athanasius of her beauty: he would have married her, but Athanasius stole her from him: now he seeks one night with her at his side. Athanasius reaches for his sword, threatening payment in blood for this insult. The counsellor answers that it is Athanasius who must pay, for he overheard what was done that night a year ago, how he had cured the Prince through cursed, devilish power and sorcery: if Athanasius gives him his wife for one night, he will be silent: if not, he will accuse him of witchcraft. Athanasius draws his sword from its scabbard and holds it to the counsellor's breast, bidding him be silent. Asmus Modiger pushes aside the sword with his hand, telling him to strike, while Athanasius stands powerless before him: but they call for him, witch Athanasius! He hurries back into the house.

⑥ Scene 5. There is thunder and lightning, as the spirit draws near. Athanasius tries, by his magic spells, to prevent his appearance, in the name of Gabriel, by the holy name of Emmanuel, by Jehovah. As he invokes the powers of good, Asmodi becomes gradually visible, bidding Athanasius leave his spells, since he cannot be thwarted: he has come for the heart promised him. Athanasius falls down in terror, as Asmodi continues to demand the heart. In fear he says he cannot give it, for the heart lies buried deep. Asmodi will help him fetch it, and, to the sound of thunder, the earth beneath the tree opens, revealing the coffer, the lid of which springs open. Now Athanasius must give him the heart he has promised, but he refuses, telling the demon to take it himself, if he can. Asmodi demands the heart: hesitation for a moment will bring death. Helge appears on the terrace staring in horror at

Athanasius, and crying out to her Daniel, as he takes the heart and gives it to the cursed demon, Asmodi. Helge falls lifeless, and Athanasius turns and rushes towards her, and throwing himself on her body. Asmodi, in triumph, declares the heart, seized in the kingdom of dreams, to have been Helge's heart, the heart of his wife. Athanasius cries out aloud in anguish, as the demon disappears.

**7** Scene 6. Gwendolin appears on the terrace, peers into the garden and rushes to Athanasius, calling his name. She sees him with the body of Helge and returns to the room, calling for help. The Duke and Duchess and their courtiers come out onto the terrace and into the garden, soon realising that Helge is dead. The Duchess kneels by her side, calling her name. They are joined by Asmus Modiger, who announces that all must know, the great, wise doctor, Count Athanasius, works black magic in company with the devil: he is a sorcerer and a cursed witch: if anyone doubts it, let them see the tools of witchcraft. Going to the coffer, he reveals the magic paraphernalia, the magic wand, the scapula, painted with magic signs, the black carpet with its magic circle, and the book of black magic. Servants hurry in, announcing the illness of the young Prince, to the horror of the Duchess. A third servant enters with the news that the Prince is dead. All are horrified, but Asmus Modiger has his point to make: now everyone can see how the Prince was cured through the power of the Devil, who granted the witch a year of life, now completed. The Duke orders Athanasius to be seized and, to general tumult, armed servants do his bidding, as the curtain falls.

### **Act III**

#### **8** Introduction

**9** Scene 1. The scene is set in a tower-room with rounded walls and serving as a prison. At the back is an iron-bound door, to which steps lead up: to the right a simple bed, on the wall a large crucifix. There is a barred window at shoulder-height: to the left, in the foreground, a small secret door. Athanasius lies on the bed, his face buried in his hands. At the foot of the bed sits Gwendolin, her head sunk. She asks if the verdict is due that day. Athanasius laments that Gwendolin



too will suffer punishment, paying with her life for her silence before the judges. Gwendolin tells him that it would have been disloyal and cowardly to lay blame on her master: does a child revile his father? Athanasius is not only her master but a father to an orphan: as she has lived with him, so she will die with him. Athanasius perceives the depth of his guilt. From outside is heard the murmuring of the crowd. Gwendolin goes to the window and reports that the judge has come into the square, the people crowding round him: he comes towards the tower: the verdict has been given. Athanasius fears that condemnation of Gwendolin will be on his head: she has been his good angel, sent to him by God to lead him in the right path, but not recognised. Gwendolin hears steps approaching: their hour has come.

**10** Scene 2. The prosecutor, followed by two armed guards, comes in and stands by the door. He announces the verdict: Athanasius has been found guilty by his own confession of making a pact with the Devil and of sorcery: for this wickedness he has been condemned to the harshest torture and death by burning: he must make ready to die, for the pyre will soon be prepared. Turning to Gwendolin, he tells her that it has not been proved that she freely or actively took part in this Devil's work: she is now free and may go. She begs to be allowed to stay with her master and the prosecutor has no objection to this. She embraces Athanasius, promising to implore God for his safety, as long as she lives, for him and the heart of his wife. Athanasius tells her that her pleading, hopes and prayers will be in vain, his own repentance useless, his atonement and suffering: pain, torture and death are all useless: the demon never lets go his prey, the purest heart that ever beat on earth.

**11** Scene 3. The Duke comes into the room through the secret door: he sees Gwendolin and stops short, asking her what she does there. Gwendolin says she has leave to stay, but the Duke interrupts her, telling her to be gone, before he has the guards throw her out. Gwendolin tells her master to hope and be strong, since some day they will see each other again. Athanasius denies this, telling her that she will go to eternal joy and happiness, but he to eternal torment. Gwendolin goes out, and Athanasius sits on the bed. The Duke says that Athanasius does not know him, confused by the fear of death, not understanding that his Prince stands there, ready to save him. Athanasius remains motionless, as the Duke continues. He asks if he

does not trust his goodness: does he not realise that he has been favoured with imprisonment in this tower-room rather than in an underground dungeon: it was the Duke who asked for this act of mercy. Athanasius still does not move. The Duke tells him he comes as his saviour, the judge persuaded to follow his plan. Athanasius must retract at once everything that he was mad enough to confess. The counsellor Asmus Modiger will be accused of slander and be sentenced to a long term of imprisonment and then secretly sent abroad, with Athanasius acquitted. The latter seeks to know the meaning of such undeserved mercy. With forceful passion the Duke tells him that he must restore to life the heir to the throne. Athanasius assures the Duke that his power is at an end, but the latter goes on to declare that Athanasius has a pact with the Devil, the bargain with the heart that he had confessed: it is in his power to offer a second heart. Athanasius tells him that he is out of his senses, but the Duke goes on, suggesting that each year another heart may be offered: often a general or prince must sacrifice many thousand men for the good of the country: giving life to the Prince would cost no more than forty or fifty subjects. Athanasius answers that the young Prince has gone to blessed rest, but the poor hearts in the clutches of Asmodi are damned for all eternity. The Duke asks if he does not fear death in the flames, but to Athanasius the fiercer the flames, the better. The Duke threatens a cruel death, with flames burning slowly, but Athanasius wants nothing better than that. This is not all: there will be long torture, but for Athanasius the worst torments will be too mild. The Duke accuses him of being obsessed, since no agony and suffering to death will save Helge's lost heart, but Athanasius, if he cannot save her heart, will at least make expiation. Is Athanasius then as hard as stone, has he no compassion? Does he not consider the poor Duchess? The Duke, his prince, humbles himself and bends his knee like a beggar before him, but Athanasius asks if then from compassion he should offer another human heart. The Duke springs to his feet, now he sees that Athanasius is obdurate, refusing his master for the last time, and condemns him as a witch, a devil, to suffer the harshest pains of death that a man can. Beside himself with rage, he leaves the room.

[12] Scene 4. Athanasius sinks down before the crucifix: so be it, my Redeemer, let my body burn, plunged in torture and blood, grant me the harshest end, let me do

penance for ever: only redeem, save the heart of my sweet wife. Two executioners enter, the door closing behind them. They tell him his hour has come and that no prayer can save him. Athanasius rises and goes with firm steps to the executioners, declaring himself ready. They are surprised at his courage, his knees not shaking: they bind his hands and lead him to the door.

13 Scene 5. Suddenly the door springs open, while the room is in darkness. In the doorway stands the spirit of Helge, white and translucent, like an astral body. The executioners fall back, powerless, and Athanasius goes down on his knees. He addresses the apparition, Helge, his dear wife: where is her heart? The spirit tells him that her heart suffers unspeakable torments in the clutches of Asmodi and her body wanders restless between earth and heaven, homeless for all eternity: yet he must not be troubled, but live anew: what lies before him, all the pains of Hell will not give back to her poor body her heart: he must save himself: she has come to open the door of his prison: now he must save himself, before it is too late. Athanasius refuses this chance, pledged to suffer a thousand times the agony of her heart and body: he will not flee. At this moment Helge's heart is seen, shining, in her translucent body, and voices announce the victory: God has granted an end to her suffering and given her back her heart, while blessed voices sing of happiness beyond words. She stretches both hands out to Athanasius, who approaches her, his hands outstretched. As their fingers touch, the apparition disappears and all is in darkness. Now the walls of the chamber become translucent, and the figures of Athanasius and Helge are seen, wandering together into the distance. The light behind the walls fades, and it is clearer in the room. The body of Athanasius lies motionless between the two executioners, who stagger to their feet, wondering what has happened. They bid Athanasius stand and try to pull him to his feet. The prosecutor bursts in, asking the fellows why they delay. One of them tells him that the man is dead. The curtain slowly falls.

**(English version by Keith Anderson)**

### **André Wenhold**

André Wenhold was born in Cologne in 1955 and studied at the Cologne Musikhochschule, which he left in 1986, thereafter joining the company of the Regensburg Theatre. In 1991 he joined the Thuringian Landestheater in Rudolstadt, where he has appeared in the title rôle of Don Giovanni, as Kaspar in Der Freischütz and Sharpless in Madama Butterfly, in addition to rôles in operas by Siegfried Wagner.

### **Volker Horn**

Volker Horn made his début at the age of eleven as the shepherd-boy in Tannhäuser at the Bayreuth Festival. He studied at the Vienna Musikhochschule, before undertaking various professional opera engagements, leading to his present work with the Deutsche Oper in Berlin. His rôles include those of Tamino, Max in Der Freischütz, Florestan, Lohengrin and Parsifal.

### **Roberta Cunningham**

Roberta Cunningham was born in the United States of America and studied music at the Carnegie-Mellow University in Pittsburgh and at the American Institute of Musical Studies in Graz. Her career has brought appearances with the Vienna Chamber Opera and in Germany at Hildesheim, Münster and Rudolstadt. Her rôles include leading female parts in the operas of Mozart, Weber, Verdi and Puccini.

### **Beth Johanning**

Beth Johanning was born in New York in 1965 and completed her musical studies at the Cincinnati Conservatory in 1989. This was followed by successful guest appearances in Münster and Konstanz and engagement at the Thuringian Landestheater in Rudolstadt, where she has undertaken leading rôles in Rossini's Italiana in Algeri, as well as in Siegfried Wagner's Bärenhäuter and Schwarzwanenreich.

## **Gerhard Stephan**

Gerhard Stephan was born in Berlin in 1957 and studied at the Leipzig Musikhochschule before joining the Dessau Landestheater, where he undertook rôles that included those of Fasolt and Daland, with that of Leporello in Mozart's Don Giovanni and of Rigoletto. Since 1993 he has been associated with the Theater Neustrelitz.

## **Thüringian Symphony Orchestra**

The Thüringian Symphony Orchestra has a long and distinguished history, its origin in the Hofkapelle of the Schwarzburg family in Rudolstadt in the early seventeenth century. In the eighteenth century the town attracted many distinguished musicians, a tradition continued in the following century with visits from Wagner, Grieg, Liszt and Paganini. The Thüringian Symphony Orchestra has earned a reputation for its performances of contemporary music, in addition to its more conventional work in the concert-hall and opera-house. Since 1991 the Drei-Sparten-Theater has been under the direction of the Intendant Peter P. Pachl, who revived festival traditions in Rudolstadt. The principal conductor of the orchestra since 1977 has been Konrad Bach. In 1991 the Rudolstadt Landeskappelle was amalgamated with the Saalfeld Symphony Orchestra to form the Thüringian Saalfeld-Rudolstadt Symphony Orchestra.

## **Rolf Reuter**

Rolf Reuter was born in 1926, the son of the composer Fritz Reuter. He studied at the Dresden Musikhochschule, embarking on a career that brought appointment as General Music Director in Meinigen, at the Leipzig Opera and at the Weimar National Theatre. Since 1981 he has been principal conductor at the Komische Oper in Berlin, with a reputation at home and abroad as an interpreter of the music of Wagner, Bruckner and Mahler. He is President of the Hans Pfitzner Gesellschaft and has a particular interest in the work of this composer.

## Peter P. Pacht

Peter P. Pacht was born in Bayreuth in 1953 and studied Drama and Musicology, with a doctoral dissertation on the operas of Siegfried Wagner, son of Richard Wagner. He is the Artistic Director of the ppp-Musiktheater in Munich, well known for its staging of operatic rarities. Peter Pacht has also served as Professor of Operatic Direction at the Hanover Music and Theatre Hochschule and since 1991 has been Intendant of the Thuringian Landestheater at Rudolstadt, where he has paid special attention to the work of late Romantic composers of the twentieth century, including Siegfried Wagner, Alexander Zemlinsky and Hans Pfitzner.



Dr. Daniel Alhanasius (André Wenhold), Der Herzog / Ankläger (Gerhard Stephan)  
and Die Herzogin (Kerstin Quandt)

## DAS HERZ ALS OPERNSTOFF

1826 schuf Wilhelm Hauff aus Urmotiven der vorgeschichtlichen Zeit, Mythos genannt, ein moralisches Kunstmärchen. Der Held von Hauffs Märchenhandlung, der arme aber gutmütige Köhlerjunge Peter Munk, tauscht sein warmes Herz gegen ein kaltes; er wird zum Wucherer und Mörder. Da er aber drei Wünsche frei hat, schafft er es endlich doch noch, das kalte Herz gegen sein eigenes, warmes zurückzutauschen. Tannenzapfen verwandeln sich zu Goldstücken, weil Peter der Erkenntnis gefolgt ist, daß Geld und Gut nicht ein warmes Herz ersetzen können. Ein deutsches Märchen, fürwahr. Diesen Stoff setzten u.a. die Komponisten Mark Lothar, Heinrich Sutermeister, Norbert Schultze, Klaus Hofmann und Volker David Kirchner in musikalische Bühnenwerke um. Hans Pfitzners Oper "Das Herz" nimmt nur einige wenige Momente des Hauff-Märchens auf. Hier wird das Herz nicht gegen einen Stein getauscht, sondern es bleibt in einem Kasten verschlossen, während der ehemalige Inhaber ein volles Jahr weiterlebt. Nicht mehr das Individuum ist Herr über sein Herz, sondern ein Arzt, der in der Macht des Dämons Asmodi steht. Um Leben zu retten, muß er anderen das Leben nehmen. Eine geradezu sensationell modern anmutende Deutung. Im romantischen Sinne als "Seele" versteht Pfitzner das "Herz" in seiner letzten Oper, und man denkt unwillkürlich an seine Eichendorff-Kantate "Von deutscher Seele", die wohl ebensogut den Titel "Aus deutschem Herzen" tragen könnte.

Die von Pfitzner als ruheloser Semit gezeichnete Hauptfigur, der jüdische Wunderarzt Dr. Daniel Athanasius, ist doch unversehens auch zu einer deutschen Figur geronnen: in seinem Drang, nach den Sternen zu greifen, ebenso wie in seinem Frevel, in seinem Scheitern und in seinem letzten Widerstand.

Heute beschränkt sich die musikalische Rezeption dieser Oper auf die Ausschnitte "Liebesmelodie" und "Hoffest", die bisweilen im Rundfunk erklingen. Zur Zeit der ersten Herztransplantationen hätte das Werk auf ein Libretto des Pfitzner-Schülers Hans Mahner-Mons (als Pseudonym für Hans Possendorf) auf erneutes

Interesse stoßen können. Aber offenbar scheuten die die Regisseure die Auseinandersetzung, sich einerseits für ein Werk einzusetzen, das den Geruch einer Vorreiterstellung zum Dritten Reich nie ganz verloren hat und zum anderen die Konfrontation mit den Pfitznerianern, denen man nachsagt, sie seien noch konservativer als das Objekt ihrer Verehrung.

### **Wie nun ein heutiger Ansatz?**

Als Theaterpraktiker, als Regisseur und Dirigent erlaubte sich Pfitzner durchaus Eingriffe in die Werke anderer Meister, - Striche, Umstellungen und Neukompositionen. Diese eigenen Verstöße gegen die Werktreue entschuldigte er als Hilfestellungen, die dazu dienen sollten, den bearbeiteten Werken zu größerer dramatischer Wirkung zu verhelfen. Aber das dürfte ja auch die Absicht aller anderen Regisseure und Kapellmeister sein, die sich ähnlicher Eingriffe wider die Werktreue gestatten.

Selbsttredend sind puristische Werktreue und aktuelle Aufführung ein Widerspruch. Sie führen einen etwa von der Werktreue überzeugten Nachschöpfer - Regisseur oder Dirigent - in einen Zwiespalt, der konsequenterweise zwangsläufig in jener Schizophrenie endet, die besagt, daß der Gesetzgeber durchaus dürfe, was jedem anderen verboten ist. Dies ist an der Person Pfitznern selbst nachzuvollziehen. Da diese Schizophrenie meines Wissens nur im deutschen Sprachraum anzutreffen ist, handelt es sich dabei möglicherweise tatsächlich um ein "deutsches" Problem.

Wenn jetzt in Rudolstadt die Bühnenrealisierung von Pfitznerns "Herz" angegangen wurde, so mag dies für manchen ein Glücksfall sein, für manchen aber auch ein Ärgernis im Hinblick auf die Crux jener Werktreue, die sich gegen das Sekundärschema des Kunstproduktes richtet, aber nicht erst heute damit auch das Primärschema trifft.



## ANMERKUNGEN ZUM WERK

Ein Herz wird transplantiert, ein Mensch erhält neues Leben - ein schon alltäglich anmutender medizinischer Vorgang. Und doch hat noch kein Patient diesen existentiellen chirurgischen Eingriff auf Dauer überlebt.

Die moderne Gen-Forschung kreiert das Gen-Gemüse, die Gen-Maus; wann folgt der Gen-Mensch? Die Manipulation der menschlichen Gene könnte natürliche Grenzen von Leben und Tod aufheben. Eine faszinierende Perspektive? Fällt die Gen-Forschung in das verfügbare Instrumentarium machtpolitischer Interessen, kann es zu unausdenkbaren Konsequenzen führen, zum Exitus der Humanität.

Die Märchenfabel des "Herz" (uraufgeführt 1931 in Berlin und München) über das wundersam dämonische Leben und den merkwürdig doppelsinnigen Tod des "Wunderarztes" Daniel Athanasius (es ist auch eine deutliche Parallele zur alten Faust-Legende in der Kunst) gibt bestürzende Assoziationen frei zu heutigen Lebensfragen, zu Existenzängsten unserer Zeit.

Athanasius kann kraft eines satanischen Paktes Menschen vom Tode zum Leben befördern. Und er vollbringt diese unerhörte Tat mittels einer Herztransplantation. Wissend begibt er sich damit aber in die Fallstricke machtpolitischer Manipulation, die unabsehbare, entmenschlichende Folgen zeitigen kann. Er verweigert sich endlich der verführerischen Forderung zur Wiederholung seiner Tat und findet ein elendes Ende, das ihm allerdings als befreiende Erlösung erscheint.

Ungemein plastisch und farbenreich, auch düster und schroff, ja teilweise grotesk anmutend und doch gleichermaßen in sehnsuchtsvoll rückerinnernder, in schon verloren geglaubter romantischer Schönheit klingt die Musik dieses Werkes. Eine weitgefächerte thematisch-sinfonische Arbeitsweise (nach dem Vorbild Richard Wagners) und gestrenger Formwille zeichnen sie aus. Der "Unzeitgemäße" Pfitzner steht mit seinem "Herz" ganz eigen und unvergleichlich da in der Operngeschichte unseres Jahrhunderts, er bezeichnet einen Querstand. Pfitzner suchte seinen "Kunstort" zwischen Avantgarde (etwa der Neuen Wiener Schule um Arnold Schönberg) und Traditionalismus (vergleichbar dem späten Richard Strauss).

Manche seiner Kompositionen streifen die Grenzen der Atonalität, im Grundzug wollen sie aber nicht ihre Orientierung an der Musikromantik des 19. Jahrhunderts verleugnen.

Auffällig sind aber auch so manche geistige und thematische Verbindungslinien zu anderen repräsentativen Kunsterscheinungen jener Zeit - etwa zu Richard Strauss' "Frau ohne Schatten" (1919), Ferruccio Busonis "Doktor Faust" (1925), Sergej Prokofjews "Feuriger Engel" (1928), Paul Hindemiths "Cardillac" (1926) und "Mathis der Maler" (1938), ja auch Alban Bergs "Lulu" (1935) oder gar Schönbergs "Moses und Aron" (1932). Ein literarisches Schlüsselwerk unseres Jahrhunderts, Thomas Manns Roman "Doktor Faustus", weist gleichfalls verblüffende Analogien auf. Und verwiesen sei auch auf die unglaubliche und massenhafte Faszination, wie sie das Thema dämonischer Weltvernichtung etwa im Stummfilm der zwanziger Jahre ausübte: "Nosferatu", "Der Golem" oder "Metropolis" und Gestalten wie Dracula, Frankenstein oder Dr. Mabuse seien nur als Beispiele genannt, wie sie damals - und heute wieder - die Gemüter bewegten.

Unüberhörbar klingen in diesen künstlerischen Zeitzugnissen Ahnungen und Ängste auf, wie sie das Ende der Weimarer Republik und den Beginn des Faschismus bestimmten, Befürchtungen auch vor dem Mißbrauch von Kunst, Wissenschaft und Ideologie, vor dem Ausverkauf des Geistes an eine menschenfeindliche Übermacht; unübersehbar sind aber gleichermaßen auch Parallelen zu sozialen Befindlichkeiten der Gegenwart.

Umstritten ist und bleibt der politische Standort Pfitzners. Seine Abneigung gegenüber moderner Kunst und Musik (gegenüber Busoni namentlich), sein rückwärtsgewandter Nationalismus, sein (nicht unbegründetes) Mißtrauen gegenüber der Demokratie der Weimarer Republik rückten ihn unversehens in den Bannkreis der nationalsozialistischen Ideologie. Dennoch bleibt sein musikalisches Werk geprägt von aufrichtiger, tief empfundener Humanität, von künstlerischer Bedingungslosigkeit und unerbittlicher Wahrheitssuche.

## NAMENSGESCHICHTEN

Die von Pfitzner gewählten Namen der Hauptfiguren - Asmodi, Daniel Athanasius und Helge - haben aufschlußreiche alttestamentarische bzw. mythologische Hintergründe und Herkünfte, deren Aufhellung durchaus die Sicht auf das Operschicksal dieser Protagonisten vertiefen kann.

**ASMODI:** Im Alten Testament (Tobias 3,8) kommt "ein böser Geist, Asmodi genannt" vor, der nach anderen Überlieferungen des Talmuds auch ganz allgemein als Fürst der Dämonen gilt. Vom Christentum wurde er verteufelt; der Umgang mit ihm unter Todesstrafe gestellt: "Ihr sollt nicht Wahrsagerei noch Zauberei treiben. Ihr sollt euch nicht wenden zu den Geisterbeschwörern und Zeichendeutern und sollt sie nicht befragen. Wenn ein Mann oder eine Frau Geister beschwören oder Zeichen deuten kann, so sollen sie des Todes sterben." (3. Mose 19,26 und 31 sowie 20,27) Diese und ähnliche Bibelworte sind übrigens auch in der "Vorrede an den christlichen Leser" zum 1587 erschienenen Volksbuch "Historia von D. Johann Fausten" als Mahnung und Abschreckung zitiert. Eigentlich entstammt Asmodi der altpersischen zoroastrischen Religionslehre (7. Jahrhundert v. Chr.), dort hieß er Eschma-Dewa. Europa nahm ihn als Dämon seit dem Mittelalter in seine Magie-Vorstellungswelt auf; als seine besondere Fähigkeit galt, den Menschen unsichtbar machen und ihm verborgene Schätze zeigen zu können.

**ATHANASIUS** (d.h. "Der die Unsterblichkeit Bewirkende") ist u.a. der Name eines griechischen Kirchenvaters (Bischof von Alexandrien im 4. Jahrhundert), dem z.B. die Einführung des Mönchtums zugeschrieben wird, und eines Patriarchen von Konstantinopel (an der Wende zum 14. Jahrhundert), der die endgültige Trennung (Schisma) der griechischen Ostkirche von Rom besiegelte.

**DANIEL** (d.h. "Gott ist mein Richter") gilt im Alten Testament als ein Weiser der Vorzeit. Er lebte der Überlieferung nach als jüdischer Sklave am Hofe Nebukadnezars und seines Sohnes Belsazer und wirkte dort als Traumdeuter, als einer, der "Geheimnisse offenbaren kann" (Daniel 2,47) und "der den Geist der heiligen Götter hat". (Daniel 5,11) In einem seiner Träume kam Nebukadnezar einst

ein schreckliches Bild vor Augen: "Und das menschliche Herz soll von ihm genommen und ein tierisches ihm gegeben werden". (Daniel 4,13) Daniel deutet diesen Traum wie später auch einen anderen von Belsazer; dort spricht er das berühmte "Mene mene tekel uparsin" - "Gewogen und zu leicht befunden" (Daniel 5,25-27). Und es ist schließlich jener unverletzliche "Daniel in der Löwengrube", der in einem merkwürdigen Traumgesicht beobachtete, wie einem Löwen "ein menschliches Herz gegeben" wurde. (Daniel 7,4)

HELGE: Der Name rührt her von Helga (altnordisch: "Die Geweihte") oder auch von Helgi (Gestalten der nordgermanischen Heldensage, der "Edda"; sie gelten als Befreier von Bedrängten).

In Pfitzners Oper steht der mönchisch-asketisch nur seinem magischen Wissen und seiner unheimlichen Wissenschaft lebende Daniel Athanasius in einem spannungsgeladenen Beziehungsfeld zwischen der dämonischen Machtverführung durch Asmodi und der irritierenden Verlockung in die Arme Helges, in die tödliche "Erlösung". Die mythischen Welten eines Asmodi, eines Daniel und einer Helge sind letztlich unvereinbar, auch die Oper kann und will sie nicht zusammenführen; zu weit klaffen Biblisches und "Heidnisches", Dämonie und Gottesgeistigkeit, Inhumanität und Menschlichkeit auseinander.

## **Hans-Klaus Jungheinrich**

### **ZUR PHYSIOGNOMIE VON HANS PFITZNER**

Hans Pfitzner ist in vielerlei Hinsicht als eine höchst problematische Figur der neueren deutschen Musikgeschichte zu bezeichnen. Er empfand sich selbst ganz sicher als einen "schwierigen" Künstler, und er wurde auch vom Publikum seiner Epoche so empfunden. 1869 als Sohn eines Geigers in Moskau geboren, aber in Deutschland aufgewachsen, stand er zeitlebens im Schatten des fünf Jahre älteren Richard Strauss. Diese Konstellation hat ihm immer zu schaffen gemacht: ständig fühlte er sich gegenüber dem erfolgreichen Strauss zurückgesetzt.

Dabei war Pfitzner durchaus kein "Spätblüher": bereits als Zweiundzwanzigjähriger schrieb er sein erstes Musikdrama, den "Armen Heinrich" nach Hartmann von der Aue, ein eigenwilliges Leidens- und Erlösungsmy-sterium voll dunkel-resignativer Musik; insgesamt natürlich typische Wagner-Nachfolge, aber doch mit sehr persönlicher Grundierung. Das war vom imperial-gründerzeitlichen Strauss weit entfernt. Schon 1893 bekam Pfitzner auch die Chance, die Berliner Philharmoniker mit einem Programm eigener Orchesterwerke zu dirigieren; spätestens von diesem Datum an war er aufgenommen in die Reihe der prominenten deutschen Tonsetzer.

Indes, Straussischen Glanz verbreitete sein Name nicht. Eher das scharfe Licht des Präzeptors einer sektenhaft fanatischen Anhängerschaft: während Strauss das internationale Publikum gewann, versammelte Pfitzner eine verschworene "Gemeinde" um sich, die seine ästhetischen und musikpolitischen Anschauungen auch noch nach dem Tode des Komponisten bis in die jüngste Vergangenheit hinein hochhielt.

Von 1908 an war Hans Pfitzner Musikdirektor, Opernchef und Konservatoriumsleiter in Straßburg. Der Ausgang des Weltkrieges setzte dieser Tätigkeit ein Ende. Bereits 1917 war Pfitznrs wider Ferruccio Busoni gerichtete Streitschrift "Futuristengefahr" erschienen; es folgte das Pamphlet "Neue Ästhetik der musikalischen Impotenz", eine Abrechnung mit dem klugen und hellhörigen Musikschriftsteller Paul Bekker, in der es an antisemitischen Untertönen nicht fehlte. Angesichts der musikalischen Bestrebungen eines Hindemith, Schönberg, Strawinsky sah sich Pfitzner im modebewußten Berlin der zwanziger Jahre, wo er freilich durchaus als geachtete Musikerfigur hätte "koexistieren" können, in seiner Reputation geschmälert. Der weltabgewandte, weise Schöpfer, als den er sich in der "Palestrina"-Gestalt phantasierte, war er selbst mitnichten.

Seinen "Kollegenneid" bekamen nun, anstatt Strauss, dem er nichts mehr anhaben konnte, die Jüngeren zu spüren. Verhängnisvoll dabei, daß Pfitzner sich in Sprache und "Argumentation" sehr den "völkischen" Kulturbeobachtern annäherte und ihnen musikpolitisch geradezu in die Hände arbeitete. Nationalismus, Kult der Irrationalität, ästhetischer Anti-Intellektualismus: mit solchen Tönen befand sich

Pfitzner in völligem Einklang mit den Nazis, die den "Kulturbolschewismus" bekämpften.

Als Pfitzner 1934 seine Meisterklasse für Komposition an der Münchner Akademie für Tonkunst aufgab, um dann kein öffentliches Amt mehr zu übernehmen, bedeutete das keineswegs einen politisch motivierten Akt der Verweigerung. Als Dirigent, Opernregisseur und Pianist, vorwiegend "in eigener Sache", gehörte er unangefochten zur künstlerischen Prominenz.

Allerdings hat man militante nationalistische Äußerungen in jenen Jahren nicht mehr vernommen. Vielleicht, weil auch die Mächtigen ihm eher frostig entgegenkamen. Für einen gediegenen Repräsentanten des Dritten Reiches schien Pfitzner allzu "schlapp"; seine pessimistisch getönte Kunst war nicht gerade wehertüchtigend und heldenreizend, und die Todesverliebtheit der 1929 uraufgeführten Chorphantasie "Das dunkle Reich" klang zu passiv-meditativ, um sie dem Landser auf selbstmörderischen Welteroberungs-Raubzügen als Marschallstab in den Tornister zu packen.

Im Mai 1949 stirbt Pfitzner, kurz nach seinem 80. Geburtstag, in Salzburg; in Wien bekommt er ein ehrenvolles Begräbnis.

## **DIE HANDLUNG**

### **1. Akt**

Dem Arzt Daniel Athanasius werden magische Wunderkräfte nachgesagt. Er ist tatsächlich im Besitz geheimnisvollen Wissens, das allerdings erst wirksam werden kann, wenn er einen Pakt mit dem Dämon Asmodi eingeht. Lange verweigert daher Athanasius die Anwendung des medizinischen Wunders, bis ihn der Ruf zur Rettung des lebensgefährlich erkrankten Thronerben Tankred umstimmt. Eine junge Frau, Helge von Laudenheim, kann ihn dazu bewegen. Durch magische Beschwörung ruft er den Geist Asmodi herbei; Gegenstand ihres Paktes ist das Herz eines Lebenden, das Athanasius ein Jahr zur Verfügung stehen soll. Er pflanzt es dem toten Prinzen Tankred ein und erweckt ihn somit wieder zum Leben. Als Dank wird er in den Grafenstand erhoben; Helge von Laudenheim wird seine Frau.

### **2. Akt**

Ein Fest bei Athanasius zum Jahrestag der Errettung des Prinzen. Es ist aber auch jener Tag, da der Pakt abläuft. Asmodi fordert das Herz zurück. Der Prinz stirbt. Athanasius wird der Hexerei beschuldigt und festgenommen.

### **3. Akt**

Athanasius droht ein qualvolles Ende. Doch der Herzog ist bereit, alles zu vertuschen, wenn Athanasius Tankred erneut vom Tode ins Leben zurückholt. Aber der Arzt verweigert einen weiteren Pakt, bedeutet er doch wieder und wieder den Tod Unschuldiger. Helge erscheint. Athanasius stirbt.

Redaktion: Prof. Dr. Peter P. Pacht und Prof. Dr. Eckart Kröplin  
Gestaltung und Computersatz : Gerhard Hentschel

## **DAS HERZ**

### **Drama für Musik in drei Akten**

#### **CD 1**

#### **Akt I**

#### **1 Bild 1**

#### **2 Szene 1**

#### **DER JUNGE KAVALIER**

Nun, der Befund? So redet doch! Ihr wißt,  
Ihr seht, wie es mich drängt, wie es mich quält,  
zu hören, ob ich hoffen darf!

#### **ATHANASIUS**

Geduld!

Nur wenig Augenblicke noch Geduld!  
Ihr wolltet zuverlässigen Bescheid.  
Das Blut läßt sich nicht drängen um die Antwort.

#### **KAVALIER**

Mein Blut, mein Blut! Mein adeliges Blut!

#### **GWENDOLIN**

In seinen Adern braust es allzu heiß.

#### **KAVALIER**

Doch dann - die Wahrheit! Volle Wahrheit will ich!  
Ich bin ein Mann, ich steh' zu meinem Los.  
Doch hoff' ich noch Genesung.

#### **ATHANASIUS**

Hört mich an!

Mehr als vier Monde wirke ich schon hier.  
Des Herzogs Residenz kennt meinen Namen.  
Warum kamt Ihr nicht früher?

#### **KAVALIER**

Was, um Gott, was soll die Frage - ?

#### **ATHANASIUS**

Herr, es ist zu spät.

#### **KAVALIER**

Ich zahl' Euch, was Ihr wollt! Nur rettet mich,  
ach rettet mich von Schande, Qual und Tod!

#### **ATHANASIUS**

Wenn Ihr beizeiten kamt - und Gott mir half,  
wart Ihr vielleicht zu retten - jetzt nicht mehr.  
Die Seuche ist unheilbar, sag' ich Euch.

#### **KAVALIER**

Was "Gott" Herr Doktor! Ha, in Eurem Munde  
hört sich der Name Gottes seltsam an!  
Man raunt, Ihr seid im Ruf geheimen Wissens,  
Ihr kennt die Formeln, könnt die Geister  
bannen.

#### **GWENDOLIN**

Schweigt, Herr! -  
und lästert uns'ren Meister nicht!

#### **ATHANASIUS**

Laß, Kind, der Herr mag glauben, was er mag.

#### **KAVALIER**

O helft mir, seid barmherzig, rettet mich!  
Wenn Ihr nur wolltet, könntet Ihr mich heilen!

#### **ATHANASIUS**

Nicht mit erlaubten, nicht mit laut'ren Mitteln.

#### **KAVALIER**

So helft mir mit verbo'tnen! Ruft den Teufel!

#### **ATHANASIUS**

Mit Teufelskünsten hab' ich nichts zu schaffen.  
Das merkt nun wohl! Ich diene Gott allein;  
und gegen Gott kann ich und will nicht helfen.

#### **KAVALIER**

Ist das Eu'r letztes Wort?



## **ATHANASIUS**

Zu Euch mein allerletztes.

Ihr habt den Leib, den Euch Natur verlieh,  
den jungen, den gesunden schwer mißbraucht;  
das wißt Ihr wohl. Nun geht und tragt in Demut,  
was Gott Euch auferlegt. Ich darf nicht helfen!!

## **KAVALIER**

So schwör' ich Euch: das ganze Land soll wissen,  
daß Ihr ein Zaub'rer seid, ein gottverfluchter,  
ein Stümper sonst, ein Scharlatan, ein Wicht!  
Auch über Euch hält Gott wohl einst Gericht!

### **3** Szene 2

## **GWENDOLIN**

Seid doch getrost! Im ganzen Landkreis hier  
glaubt keine Seele seinen giftgen Worten,  
die er in der Verzweiflung von sich stieß.  
Ihr seid der Neue Heiler. Eure reine  
Wissenschaft steht über allem Zweifel.

## **ATHANASIUS**

Was jener drohte, ficht mich nimmer an.  
Das ist es nicht, ist's nimmer, was mich quält.  
Doch ... was du hörtest ... war nicht alles Lüge.

## **GWENDOLIN**

Was sagt Ihr da! - Wie soll ich Euch ...?  
Wie soll ich...?

## **ATHANASIUS**

Sei still!  
Schon lange drängt es mich, dich einzuweihn  
in meines Lebens drückendes Geheimnis.  
Sitz nieder, Gwendolin, und hör' mir zu.  
Ja, Gwendolin, ich kenne jene Künste.  
Das dunkle Wissen, drob den Menschen graut,  
erschlossen mir die Priester in Ägypten.  
Mir ist bekannt die Schar der Höllengeister,

kann sie beim Namen rufen, seh' ihr Wirken,  
kenn' eines jeden, eigenes Sigillum.  
Ich weiß es, wie die Fürsten in der Tiefe  
ein Erdgebör'ner, sich zu Knechten macht.

## **GWENDOLIN**

So seid Ihr denn ein Magier! Mir graust!

## **ATHANASIUS**

Noch ist dazu kein Grund. Nie hab' ich je  
den Beistand eines Dämons angerufen,  
noch mit den - andern einen Pakt geschlossen.  
Nur Gott gehorche ich. Und meinen Kranken  
setzt sein Gebot die unverrückten Schranken.

## **GWENDOLIN**

O wie versteh' ich Euch! Was müßt Ihr leiden!  
Und dann: Kam die Versuchung nie Euch an?

## **ATHANASIUS**

Ha! die Versuchung, die Versuchung!  
Ach, bin ich denn nicht ein Mensch!  
Ja, jede Stunde tritt die Versuchung mächtig  
lockend nah. Weißt du denn, was es heißt:  
die Macht besitzen und nie sie üben?  
Tausendfaches Leid der Menschheit lindern  
können - und nicht dürfen?  
Ich könnte Reichtum schaffen, Wunder tun,  
der Erde Güter lägen mir zu Füßen.  
Ein Halbgott unter Menschen könnt' ich sein!  
Was bin ich jetzt?

## **GWENDOLIN**

O Herr, ein reiner Mensch!  
Das ist so viel!  
Schwer ist Eu'r Leben, ja.  
Doch jenes Andre - denkt an die Bedingung!  
Sie ist unlöslich, fürchterlich der Preis!  
Die Seele ist es, Eure Seele, Herr!

## **ATHANASIUS**

Der Teufel Oberster verlangt die Seele  
und hält sie fest in alle Ewigkeit.

Doch die Geringeren der Höllenfürsten  
paktieren schon um billigeren Preis.

Amazeroth hält, nach dem Tode der Jünger,  
die Seelen gefangen in feuriger Hölle.

In ekles Gezieler verwandelt Paymon,  
wer sich ihm ergab, nach beendetem Pakt.

Mit Wahnsinn und Pest schlagen ihre Adepten  
Egyn von Ariton und Reymonzorakon.

## **GWENDOLIN**

Entsetzlich! Und, das nennt Ihr niedren Preis ?

## **ATHANASIUS**

Gewiß! Denn nach viel hundert Jahren Buße  
ist den also Gepeinigten vergönnt,  
den Weg nach oben wiederum zu finden  
durch reines Wollen und durch eigne Wahl.  
Noch einen Dämon weiß ich. Dieser fordert  
von keinem Jünger das ihm Eigene;  
nichts, was ihm Gott verlieh, nicht Leib noch  
Seele.

## **GWENDOLIN**

Und was denn ist's das man ihm opfern muß?

## **ATHANASIUS**

Nur eines andern Menschen Herz hat man zu  
opfern.

## **GWENDOLIN**

So ist er der Verruchteste von allen!

## **ATHANASIUS**

Asmodi ist sein Name. Sein Sigillum -  
ich zeig' es dir.

## **GWENDOLIN**

Was wollt Ihr tun! Besinnt Euch!

Ich will's nicht seh'n! - Denkt an den  
Allerhöchsten!

## **ATHANASIUS**

Nur keine Furcht! Allein mit dem Sigillum  
ruft man Dämonen nicht vor Menschengen.

Soll'n sie sich nah'n,  
muß man sie stärker zwingen,  
durch Formeln, Räucherwerk und Citationen.  
Asmodis Zeichen mal' ich an die Wand.

*(Es klopft)*

Geh', nachseh'n!

## **GWENDOLIN**

Was war das?

## **ATHANASIUS**

Sei doch nicht blöd!

Ein Kranker wird es sein.

## **GWENDOLIN**

Zu später Stunde —

### **4** Szene 3

## **ASMUS MODIGER**

Verzeiht, ich komme spät,  
zu ungewohnter Stunde.

## **ATHANASIUS**

Die Ehre, Euch zu kennen, war mir bisher  
versagt.

## **ASMUS MODIGER**

Nicht jedermann, Herr Doktor,  
ist so bekannt wie Ihr.

Ich bin geheimer Rat am Hofe unseres Herzogs.  
Mein Name lautet: Asmus Modiger.

**ATHANASIUS**

Wie? - Asmus - ?

**ASMUS MODIGER**

Modiger, ganz recht, hehe, ganz recht.

Wer ist die junge Frau ?

**ATHANASIUS**

's ist Gwendolin, Verehrter.

Wünscht Ihr, sie solle geh'n?

**ASMUS MODIGER**

Nein, sie mag ruhig bleiben.

Doch dringlich ist die Sache, die ich Euch vorzutragen die Ehre haben werde; drum bitt' ich...

**ATHANASIUS**

Habt die Güte und nehmt zuvörderst Platz, mein Herr Geheimrat.

**ASMUS MODIGER**

Dank!

**ATHANASIUS**

Womit kann ich Euch dienen?

**ASMUS MODIGER**

Nicht mir, hehe, nicht mir;

dem ganzen Land fürwahr, Herr Doktor, sollt Ihr dienen, wenn's Eure Kunst vermag, was ich beinah' bezweifle.

Denn wißt, der junge Prinz, der süße Knabe Tankred, liegt auf den Tod erkrankt, ja wahrlich nah' am Sterben.

Der Ärzte Kunst versagt.

Die Herzogin verzweifelt.

Ratlos ist unser Herzog, vollständig desperat.

**ATHANASIUS**

So sendet Euch der Herzog, ich soll ...

**ASMUS MODIGER**

Nicht also, nein, nicht ganz so, mein Verehrter; auch nicht die Herzogin.

Doch diese weiß um Euch von ganz besond'rer Seite.

Ein junges Hoffräulein, von Adel, doch sehr arm:

Helge von Laudenheim, sie kennt Euch und empfahl Euch.

**ATHANASIUS**

Helge von Laudenheim?

Nie hört' ich diesen Namen

**ASMUS MODIGER**

Dennoch, sie kennt Euch gut,

Helge von Laudenheim.

"Wenn einer es vermag, den Prinzen zu kurieren", so sprach das schöne Kind, "ist's Athanasius, der große Wundermann."

**ATHANASIUS**

Helge von Laudenheim. —

Besinn' ich mich doch nicht —

**ASMUS MODIGER**

Fürwahr, sehr wunderbar;

denn wer sie jemals sah, vergißt sie nicht so leicht.

Ein wundersüßes Fräulein, geschaffen, einen Mann in Liebe zu verstricken.

So alt ich bin: beim Teufel!

sie zu besitzen hält' ich noch heute große Lust. Doch fehlt der Fürsprech leider —

**ATHANASIUS**

Ihr sagtet doch vorhin, Eu'r Auftrag wäre, dringlich, der Prinz bedarf des Arztes.

**ASMUS MODIGER**

Nur nicht so eilig, Herr! Ich soll zunächst dem Herzog berichten von dem Eindruck..

## **ATHANASIUS**

Wünscht Ihr Empfehlungen  
zu seh'n von hohen Herrn ? -  
von Würdenträgern, Fürsten?

## **ASMUS MODIGER**

Gemach, gemacht, Herr Doktor!  
Ich sehe schon, Ihr seid der rechte Mann, hehe.  
Nun haltet Euch bereit!

### **5** Szene 4

## **GWENDOLIN**

Ein sonderbarer Mann, der Herr Geheimerat!

## **ATHANASIUS**

Ein alter Schwätzer, scheint mir, weiter nichts.

## **GWENDOLIN**

Mir war nicht wohl bei seiner ganzen Art.  
Und dann: wie er so sprach von jener Dame -  
unpassend schien mir's bei so ernstem Auftrag.

## **ATHANASIUS**

Mich kümmert nicht der Bote. Doch der Auftrag!  
Der Auftrag, Gwendolin! O, denk dir doch:  
Wenn man mich rief, ich den Prinzen heilte!  
Wenn Gott mir hülf, nur die eine Nacht!  
Ach Kind! Vielleicht strahlt über meinem Leben  
doch noch ein guter Stern - ein guter Stern!  
(*Es läutet*)

Schon wieder Störung! Öffne nicht! Doch ja!  
Wenn's ein Patient ist, soll er morgen kommen.

## **GWENDOLIN**

Das Fräulein ist's von Laudenheim, im Auftrag  
der Herzogin.

## **ATHANASIUS**

Schnell, bitte sie herein!

## **HELGE**

Kennt Ihr mich nicht?

## **ATHANASIUS**

Nur Euren Namen, Fräulein.  
Ich hörte ihn von dem geheimen Rat des  
Herzogs.

## **HELGE**

Ja, ich kenne seinen Auftrag, jedoch die  
Herzogin entsandte mich direkt zu Euch,  
vor Rückkehr des Geheimrats.  
Im Sterben liegt der Prinz;  
die junge Seele löst sich vom Körper,  
wenn nicht -

## **ATHANASIUS**

Gwendolin!

Die Instrumente, rasch! Hol' auch die Dose  
mit laudanon und den flacon mit crocus;  
und mische mir anodyna mit vinum.  
Gleich muß es fertig sein, indes wir plaudern.  
So groß Vertrau'n habt Ihr zu mir,  
mein Fräulein, und die Empfehlung dank' ich  
also Euch ?

## **HELGE**

Ihr dankt sie mir, weil ich wohl keinem Menschen  
so großes Glück wie Euch zu danken habe.  
Das Leben meiner Mutter habt Ihr einst  
auf wunderbare Weise mir gerettet.  
Wißt Ihr denn nicht mehr?

## **ATHANASIUS**

Bringt mich doch darauf!

## **HELGE**

Acht Jahre sind es her; in einem Städtchen,  
der Grenze unsres Landes liegt es nah,  
in Laudenheim, der Heimat meiner Ahnen,  
da war's, daß ich zum erstenmal Euch sah.

Die Mutter lag so krank, kaum ging ihr Atem,  
der Tochter Stimme kannte sie nicht mehr.  
Ich war ein Kind. Sie war für mich das Einz'ge  
auf dieser Welt; wir liebten uns so sehr.  
Ich suchte Hilfe, eilte durch die Gassen,  
von dumpfer Angst das junge Herz beschwert.  
Da hört' ich sagen von dem fremden Arzte,  
der abends spät im Gasthof eingekehrt.  
Es war schon Nacht. Ich wagte mich hinauf —  
Wißt Ihr nicht mehr - ?

### **ATHANASIUS**

Doch, doch, ich seh' vor mir das Bild —

### **HELGE**

Oh, wie mich bangte um die Mutter!  
Ihr wart so gut; ich führte Euch zu ihr.

### **ATHANASIUS**

Ich weiß es wohl, ich fand sie nah' dem Tode.

### **HELGE**

Ihr heißt sie wachen, gabt ihr einen Trank.  
Sie schlief so süß die Nacht bis in den Morgen.  
Als sie erwachte, war sie nicht mehr krank.  
Den Dank, den ich für Euch so selig fühlte,  
ich hab ihn heut' noch in der Brust verwahrt.  
Damals kam ich zu spät: Betrübt erfuhr ich,  
Ihr wäret schon nach Frankreich auf der Fahrt.  
Da hört' ich wieder Euren großen Namen, -  
ach, ich vergaß ihn nie! Jetzt seid Ihr hier.  
Nun laßt mich Euch von ganzem Herzen danken!  
Ihr habt das Liebste mir auf dieser Welt  
gerettet. Ja, noch lebt mein Mütterlein.  
Die Hände küß' ich Euch, die heilenden,  
die heiligen Hände.

### **ATHANASIUS**

Laßt! Was tut Ihr, Fräulein!  
Denkt an den Prinzen jetzt!

### **HELGE**

Oh, wie so edel, wie süß ist es zu helfen!

### **ATHANASIUS**

Eilt voraus, ich bitt Euch! Meldet im Palast,  
ich käm' so schnell ich kann! Lebt wohl indes,  
mein Fräulein.

## **6] Szene 5**

### **ATHANASIUS**

He, Gwendolin, bist du bereit, mit allem?

### **GWENDOLIN**

Die Tropfen sind gemischt.

### **ATHANASIUS**

Die Medizinen?

### **GWENDOLIN**

Sind alle hier.

### **ATHANASIUS**

Vergaß du nichts?

### **GWENDOLIN**

Nein, nein.

### **ATHANASIUS**

Laß uns beeilen, schnell, nur schnell, s'ist Zeit!

### **ATHANASIUS**

In dieser Nacht entscheidet sich mein Los.  
Ich muß den Prinzen heilen - muß ihn heilen!  
ob mir zu diesem Werk nun alle Engel  
des Himmels helfen - - oder alle Teufel!  
*(Orchesterzwischenspiel)*

## 7 Bild 2

### Szene 6

#### HERZOGIN

Er atmet noch.

Nein, nein, du wirst nicht sterben!

Nein, nein! Du stirbst mir nicht,

du stirbst mir nicht!

Tankred! Sieh mich doch an!

#### HERZOG

Geliebte Frau, wir müssen stark sein!

#### HERZOGIN

Nein - sprich das nicht aus!

Das darf nicht sein! Gott ist so grausam nicht.

#### HERZOG

Ich fleh' dich an: sieh ihm nicht so ins Antlitz!

Sein Leben ist dahin. Wie fürchterlich!

#### HERZOGIN

Oh - oh, es kann nicht sein - Tankred,

mein Tankred

#### HELGE

Gleich ist der Doktor da ... Oh Gott, was ist ...?

#### HERZOG

Zwei Kerzen zündet an! Zu Häupten ihm

stellt sie ans Bett! Sie leuchten seiner Seele  
auf dunklem Pfad.

#### HERZOG

Die Augen schließ ich dir, mein kleines Prinzlein.

Ach, warum so bald entschwebtest du und läßt  
uns trostlos hier!

#### HELGE

Der Arzt ist da.

#### HERZOG

Wenn Ihr nicht zaubern könnt,

kommt Ihr zu spät. Hier kann die Kunst des  
Arztes nichts helfen mehr.

#### HERZOGIN

Nein, nicht zu spät! Bleibt hier!

Ein Funke Leben muß noch in ihm sein!

Entfacht ihn wieder! Zeiget Eure Kunst!

Es kann nicht tot sein, was noch eben lebte!

Erweckt den Prinzen mir, mein einz'ges Kind!

Belohnen will ich Euch, die Herzogin -  
und seht: die Mutter kniet, sie kniet vor Euch.

#### HERZOG

Versündige dich nicht!

Das Kind ist tot.

#### HERZOGIN

Nein, nein!

#### ATHANASIUS

Beruhigt Euch, der Prinz wird leben —

wird leben, wenn ich will!

#### HERZOG

Ihr wagt es, Gott zu lästern?

#### ATHANASIUS

Gerufen habt Ihr mich, laßt mich gewähren.

Vertrauet meiner Kunst! Der Prinz wird leben!

#### HERZOGIN

- - wird leben, leben, ach!

#### HERZOG

Im Irrsinn sprecht Ihr!

#### HELGE

O heilt ihn, wie Ihr meine Mutter heiltet!

## **ATHANASIUS**

- - wird leben, wenn ich will!  
Spart Euer Bitten!  
Ich will ihn retten. Doch nun laßt allein  
mit meiner Hilfe mich beim - kranken Prinzen.

## **HERZOG**

Bleibt denn allein, versucht's!  
Doch will ich hoffen,  
daß es mit rechten Dingen vor sich geht.

## **ATHANASIUS**

Ein Feuerzeug und eine Räucherpfanne!  
Zu meiner Kur bedarf ich dieser Dinge.

### **8** Szene 7

## **GWENDOLIN**

Das Kind ist tot, unwiderruflich tot!

## **ATHANASIUS**

Ich weiß es, sah es gleich beim ersten Blick.  
Hier diesen Schlüssel nimm!  
Die große Truhe, du kennst sie ja,  
die stets verschlossen ist, beeile dich und öffne!  
Enthebe ihr den Kasten drin von Holz mit  
Silberzier; den bring so schnell du kannst!

## **GWENDOLIN**

Was habt Ihr vor?  
Hörtet Ihr nicht den Herzog, wie er drohte?  
Oh, fürchtet seinen Zorn!

## **ATHANASIUS**

Tu', was ich sage! Der Kasten birgt ein Elixir.  
Ich spart' es auf, doch heute tut es not.  
Kein Wort und eile!

## **ATHANASIUS**

Furchtbare Stunde! Zum Frevler werden! Jene  
Schwelle überschreiten,  
die hinter diesem Schritt zur Mauer wächst  
und mich auf ewig von der Reinheit trennt!  
Doch wär' es feige, jetzt zurückzubeben.  
Auch ist in mir nichts mehr, was den Gewalten,  
den überstarken, sich entgegenstemmen könnte.  
Zu nah' bin ich dem Sturze! - - - Oh, nur jetzt  
von außen eine Kraft, die für mich wirkt,  
mir freundlich ist, mich trägt, mich leitet, rettet!

## **HELGE**

Hier habt Ihr, was Ihr wolltet:  
das Feuerzeug, den Zunder,  
die Räucherpfanne hier.

## **ATHANASIUS**

Ich danke Euch.  
Mein Fräulein - -

## **HELGE**

Was ist?

## **ATHANASIUS**

Ach, laßt mich nicht allein in dieser Stunde!

## **HELGE**

Nein, bitte, laßt mich geh'n!  
Mir ist so bange hier - -

## **ATHANASIUS**

So glaubt Ihr denn nicht mehr an meine Kunst.

## **HELGE**

Entsetzlich!  
An welche Kunst denkt Ihr denn noch ?  
Der Prinz ist tot.

## **ATHANASIUS**

Der Prinz wird leben, sag' ich!

## HELGE

O, wär es so!  
Doch ahnt nichts Gutes mir.  
O hört mich!  
Der Herzog ist gar hart, mir bangt für Euch.

## ATHANASIUS

O Fräulein! Einst glaubtet Ihr mir mehr.  
Das tiefe Gottvertrauen, das aus dem Aug' des  
Kindes mich damals angeblickt,  
gab mir vielleicht die Kraft die Mutter von der  
Schwelle des Todes, noch einmal  
zurückzurufen - - Helge!  
Hab' doch in dieser Stunde den lieben  
Kinderblick, wie einst, auf mich gerichtet!  
O Helge, süßes Mädchen - -

## HELGE

Am Todesbett des Prinzen!  
Das ist verrucht!  
Jetzt graust mir vor Euch,  
Herr Doktor Athanasius.

## 9 Szene 8

### GWENDOLIN

Ein anderer Kasten ist nicht in der Truhe.  
Ist es der rechte denn? Ich fürchte, nein.

### ATHANASIUS

Es ist der rechte. Weshalb zweifelst du?

### GWENDOLIN

Er gleicht einem Sarge.

### ATHANASIUS

Öffne ihn!  
So öffne doch!

## GWENDOLIN

Ich sehe keinen Spalt.  
Ein Block aus einem Stück scheint mir der  
Kasten.

## ATHANASIUS

Ach so! Laß mich ...  
Ein Schlüssel hilft hier nicht.  
Ak rastäd!  
Ak tharkübel!  
Ak barästas!

## GWENDOLIN

Was tut Ihr? Was bedeutet das?

## ATHANASIUS

Gib mir die Räucherpfanne her!  
Den Inhalt weiter!  
Dies: Schierlingskraut - Nachtschatten -  
sperma ceti - Myrrhen und Bibergeil.  
Hier: asa foetida. - Knochenmehl von einem  
schwarzen Bock. - Und hier das Letzte:  
mein Geheimnis - und sein Name  
unaussprechlich. - Nun entzünde die  
Mischung! Hörst du nicht!

## GWENDOLIN

Nein, laßt mich fort!

## ATHANASIUS

Tu, was ich dir befehl! Zu diesem Werk  
bedarf ich deiner Hilfe.

## GWENDOLIN

Das ist schwarze Magie, was Ihr da treibt!  
Dazu helf' ich Euch nicht!

## ATHANASIUS

Halt! Steh! Du kannst nicht mehr entfliehen!  
So bann' ich dich in diesen Raum! -



## **GWENDOLIN**

Was tut Ihr mir - und Euch!

## **ATHANASIUS**

Knie vor mir nieder!

## **GWENDOLIN**

Erbarmen, Herr. Ich kann nicht.

## **ATHANASIUS**

Halt still das Buch und schweige!

Denn so zitiere ich den großen Geist.

Asmodi, großer Höllenfürst, gewaltiger Dämon!

Ich beschwöre dich!

Erschein' vor meinem Angesicht,

und steh' mir bei!

Zum Ersten: Oh, Asmodi! Ak rastarid!

Ke tamachbairoth turagastos zalistan!

Zum Zweiten: Oh, Asmodi! Ak tharkubel!

Ke dul maratim guramyath alysa!

Zum Dritten: Oh, Asmodi! Ak barastas!

Ke rakubel baristak argostai!

## **ASMODI**

Wer bist du, der, mich ruft?

Seit fünfzig Jahren hat keiner von euch

Menschen mich gerufen.

Wie wagst du, Erdenwurm., mich zu zitieren?

## **ATHANASIUS**

Ich grüße dich, Asmodi großer Geist!

## **ASMODI**

Sprich, was begehrst du?

## **ATHANASIUS**

Nicht Gold und nicht Schätze, nicht Freuden

der Sinne, nicht Titel und Ehren.

Nur gib mir die Macht, zu heilen die Kranken,

die Hilfe erlehnen; zu heilen unheilbare

Leiden und Qualen; zu neuem Leben

zu wecken auch den, der schon überschritten -  
die Schwelle des Todes!

## **ASMODI**

Du forderst nicht wenig!

Und kennst du den Preis?

## **ATHANASIUS**

Man hat mich gelehret, Asmodi, daß du nicht  
von deinen Jüngern die Seele verlangest,  
wie Satan, der oberste Herrscher der Hölle.

## **ASMODI**

Nein, nicht deine Seele und nichts

was dir eigen;

nur eines verlang' ich: das Herz eines Menschen!

## **ATHANASIUS**

Und wessen Herz ist es, das du begehrst?

## **ASMODI**

Nicht deines Vaters, nicht deiner Mutter Herz  
nicht eines Freundes Herz, nicht eines,  
den du liebst. Nur eines Menschen Herz.

Er sei noch so gering, dir noch so unbekannt.

## **ATHANASIUS**

Und was, Asmodi - wird mit diesem Herzen  
geschehen?

## **ASMODI**

Ein ganzes Jahr verwah' es gut,

halt es geheim, denn Wunderkraft verleiht dir

sein Besitz. - Verrann die Frist, verfloß das

Jahr, erschein' ich dir von neuem und hole mir  
das Herz.

## **ATHANASIUS**

Und was, geschieht mit mir?

## **ASMODI**

Du opferst mir sodann ein neues Menschenherz;  
wir schließen abermals den Pakt auf Jahresfrist.  
Sonst endet deine Macht.

## **ATHANASIUS**

Ich bin bereit! - Doch wie erlange ich dies Herz?

## **ASMODI**

Im Schlafe lösen sich der Menschen Herzen  
von ihren Körpern los und werden frei und  
tummeln schwärmend sich im Reich des  
Traumes.

Willst du - ich führ' dich in dies Traumreich.  
Dann aus der tanzenden roten Schar greife dir  
eines - irgendein Herz!

Schließe es ein in jenen Schrein,  
den du kannst öffnen allein.

Nun rede: - Willst du oder willst du nicht?

## **ATHANASIUS**

Asmodi, großer Dämon - ja, ich will's!

## **10** Szene 9

## **GWENDOLIN**

Was tatet Ihr! Laßt ab von solchem Frevell!

## **ATHANASIUS**

Schweig still! Was ist das für ein fremder Klang?  
so fern - und so betörend wie ein Traum

## **CHOR DER HERZEN IM TRAUMREICH**

## **DIE BEGLÜCKTEN HERZEN**

Ah, Wonne, Wonne!

## **DIE GEÄNGSTIGTEN HERZEN**

Oh, Wehe, Wehe!

## **DIE BEGLÜCKTEN HERZEN**

Unverhofft stet verwehrt  
Wonne ward uns, nun er füllet.  
Nie geschenkte, heiß beehrte  
Schönheit hat sich uns enthüllet.  
Herrlich Wunder! Seht!  
wir breiten wie galante weiße Schwingen

## **DIE GEÄNGSTIGTEN HERZEN**

Dem wir immer noch entkamen,  
weh, ach weh, nun wird's uns packen!  
Flücht'ge Füße jäh erlahmen,  
Huh, es fällt uns schon im Nacken!

## **ATHANASIUS**

Ich darf nicht zaudern.  
Jetzt muß es gescheh'n

## **GWENDOLIN**

Nein, tut es nicht, o Herr! Laßt ab davon!

## **ATHANASIUS**

Was kümmert mich ein fremdes Herz!

## **GWENDOLIN**

Tut's nicht!  
Und sei es des geringsten Knechtes Herz:  
s'ist eines Menschen Herz!

## **ATHANASIUS**

Horch - - von neuem tönt's!

## **DIE BEGLÜCKTEN HERZEN**

Wunderstadt im Abendscheine!  
Goldne Türme, Silberbrücken!

## **DIE GEÄNGSTIGTEN HERZEN**

Ach, Erbarmen, ich erstickte!

## **DIE BEGLÜCKTEN HERZEN**

Selig Lösen und Vergehn!

**DIE GEÄNGSTIGTEN  
HERZEN**

Grause Wüstel!  
Sonnengluten!

**EIN GEÄNGSTIGTES  
HERZ**

Wasser! Wasser!  
Ich verschmachte!

**DIE BEGLÜCKTEN  
HERZEN**

Liebe! Hab' ich dich  
gefunden!

**EIN GEÄNGSTIGTES  
HERZ**

Nehmt den Stein mir  
von der Brust!

**DIE BEGLÜCKTEN  
HERZEN**

Seht, wir fliegen!  
Seht, wir fliegen!

**DIE GEÄNGSTIGTEN HERZEN**

Ach, wir stürzen, wir stürzen!  
Weh, wir stürzen, gleiten, gleiten.  
Abgrunds Nacht will und verschlingen!

**EIN EINZELNES HERZ**

Weh !!

**GWENDOLIN**

So wendet doch Eu'r  
Ohr vom grausen  
Spuk!

**ATHANASIUS**

Laß mich!  
Ward nicht für jede  
große Tat

ein Menschenherz  
geopfert oder viele!

**GWENDOLIN**

Stets gegen Gott!  
Von eitlen Frevlern  
nur!

**ATHANASIUS**

So laß mich endlich  
los! Ich muß!  
Ich muß!

**11 Szene 10**

**ATHANASIUS**

Es ist gescheh'n!

**GWENDOLIN**

Ja, es ist geschehn!  
Doch weiß ich: Nie gelingt ein Werk  
des Heils dem Schuldbelad'nen!  
Betrogen seid Ihr!  
In des Dämons Macht auf ewig!

**GWENDOLIN**

Ach, mein armer Herr!

**ATHANASIUS**

Nun steh' mir bei, Asmodi!  
Mein kleiner Prinz,  
wacht auf von Eurem Schlaf!

**PRINZ**

Wer bist du, fremder Mann? -  
Ich will zu meiner Mama!

**ATHANASIUS**

Mein Prinzlein, fürchtet nichts!  
Ich bin der Arzt, der Arzt,  
der Euch gesund gemacht. - Steht auf!  
Zu Eurer Mutter führ' ich Euch sogleich.

**GWENDOLIN**

Ah! Ah!  
Der Prinz, er lebt er lebt! Kommt, alle, alle!

**HERZOGIN**

Mein Kind! Mein Kind!!

**HERZOG**

Unfaßbar!

**GEFOLGE**

Der Prinz, er lebt? - Oh, Wunder!

## **HERZOGIN**

Mein Kind - es lebt - es atmet,  
schlingt seine Arme um meinen Hals! -  
O Helge! So schau doch, Helge!

## **ERSTE DAME**

Helge ist nicht hier.

## **HERZOGIN**

Ermattet von der nächtelangen Pflege  
wird sie vermutlich eingeschlafen sein.  
So holt sie doch!

## **ERSTE DAME**

Ich eile, sie zu rufen.

## **HERZOG**

Oh, Doktor Athanasius,  
wie kann jemals ich Euch danken für das, was  
Ihr hier vollbracht!

## **HERZOG**

Und Euch hab' ich mißtraut! - hielt in  
Bereitschaft schmachvollen Tod für Euch!  
Verzeiht mir's doch!

## **HELGE**

Wahr! Wahr!

## **HERZOG**

Ruft alles im Palast zusammen!  
Weckt auf, was schläft!  
Sie alle sollen sehen, daß er,  
der Erbe meines Thrones, lebt!  
Auf! - und hinaus aus diesem Raum des  
Schmerzes!  
Kommt, liebster Freund, daß man Euch  
huldige!

## **ATHANASIUS**

Ich kann nicht, Herzog. - Ach, laßt mich allein -  
ein Weilchen nur allein, ich bitte Euch!

## **12 Szene 11**

## **HELGE**

Oh, Athanasius -

## **ATHANASIUS**

Wer ist da ?

## **HELGE**

Darf ich noch wagen, Euch zu nah'n?

## **ATHANASIUS**

Was willst du, Helge, noch von mir?

## **HELGE**

Euch um Verzeihung bitten, Herr.  
Verzeiht, mir meine bösen, sünd'gen Worte,  
oh, großer, großer, wunderbarer Mann!  
Laßt mich Euch folgen, wo Ihr geht und weilt!  
Laßt mich Euch segnen, wo Ihr helft und heilt!

## **ATHANASIUS**

Ja, bleib' du, bleib' du bei mir!

## **HELGE**

Hier, nehmt mich hin als Euer Eigentum! -  
Als Eure Dienerin, als Eure Magd gehö'r ich  
Euch, Euch - bis ans Ende meines Lebens!!

Vorhang

**Akt II**  
**Bild 3**

- 1** Vorspiel
- 2** Szene 1

**HELGE, ERSTE und ZWEITE DAME**

Heil Jupiter und Juno, dem hohen Königspaar!  
den Herrschern hoch und hehr der ganzen  
Götterschar, so hier versammelt heut', um  
Euren Ruhm zu singen, Euch untertänig auch,  
die Gaben hier zu bringen.  
O wollet huldvoll doch empfahn aus unsern  
Händen, was wir, sei's auch gering, in treuer  
Liebe spenden.

**ERSTE DAME**

Der Lorbeerkranz aus Gold soll Eure Stirne  
schmücken.  
Gewährt Minerven, ach, ihn Euch aufs Haupt  
zu drücken.

**HERZOGIN**

Für unsern Göttersproß, nehm' von Dianen ich  
die Waffe, daß er einst in Jagd und Krieg sie  
führ'.

**HELGE**

Doch diesen Rosenstrauß, gefertigt von  
Rubinen und von Smaragden auch, laßt Euch  
als Zeichen dienen, daß Venus demutvoll sich  
ihrer Macht entkleidet und sie der Schöneren:  
Euch - nun zu Füßen breitet.

**ALLE DREI**

Heil Jupiter und Juno, dem hohen Königspaar! -  
den Herrschern hoch, und hehr der ganzen  
Götterschar.

O wollet ewiglich des Weltalls Schicksal  
lenken, uns ewig Eure Huld und Eure Gnade  
schenken!

**HERZOG**

Vortrefflich! Bravissime!

**DAMEN DER HOFGESELLSCHAFT**

Vortrefflich!

**HERZOGIN**

Ganz Entzückend!

**DIE GANZE HOFGESELLSCHAFT**

Entzückend, ganz charmant fürwahr!  
Bravissime! Bravissime!  
Der Lorbeerkranz wie wunderschön!  
Und ganz von Gold! Welch schöner Kranz!  
Wie leuchtet Helges Rosenstrauß!  
Das Grün! Das Rot! Wie prächtiglich!  
Der Degengriff, wie reich geschmückt,  
wahrhaftig, eines Prinzen wert!

**HERZOG**

Ihr Lieben, Guten habet Dank!

**HERZOGIN**

Und die Geschenke! - so sinnig schön!  
Nur eines, liebste Helge, nehm' ich nicht an:  
Der Schönheit Göttin, Venus, bleibst du!

**HERZOG**

So muß man ihr den Apfel reichen.  
Schnell einen Apfel!

**HOFGESELLSCHAFT**

Welch' reizender Einfall! Ein artiges Spiel!  
Wahrhaftig charmant! Still, still, gebt doch acht!

**HERZOG**

Hier, Göttin Venus! Doch nein, nicht ich -  
Ich bin der rechte Paris nicht.

## **ASMUS MODIGER**

So wär' es mir vielleicht vergönnt?

## **HOFGESELLSCHAFT**

S, s, s, s, s, s, s, s!

## **HERZOG**

Wenn mich nicht Eure Maske täuscht,  
so seid Ihr doch Gott Pluto,  
der Fürst der Unterwelt.  
Das wär' ein schlechter Spender.

## **HERZOGIN**

Graf Athanasius, ich meine wohl,  
Euch käm' es zu,  
der Schönheit Preis der Gattin zu reichen.

## **HERZOG**

Mit nichten, nein! Das wäre falsch.  
Ein unparteiischer und ein gerechter Richter  
muß es sein.

## **HOFGESELLSCHAFT**

Ganz recht, gewiß, ein andrer,  
ein andrer muß es sein.  
Wie weise, ja, wie weise!

## **HERZOGIN**

Den rechten Paris weiß ich jetzt:  
Wer könnte besser wohl es sein,  
als unsre gute Gwendil!

## **HOFGESELLSCHAFT**

Die Herzogin hat recht!  
Nur unsre gute Gwendolin soll ihr den Apfel  
reichen.

## **HERZOG**

So treffet also Eure Wahl,  
reicht ihn der Schönsten!

## **HERZOGIN**

Doch weh' Euch, wenn's nicht Helge ist!

## **HOFGESELLSCHAFT**

Haha! Nein, nein, das geht nicht an!  
Das ist Mißbrauch der Staatsgewalt!  
Bedrohung eines Richters! Oh!

## **HOFDAMEN**

So laßt ihn doch! Gut, Gwendolin!

## **ALLE**

Die Göttin Venus lebe hoch!  
Heil, Gräfin Helge! Venus, Heil!

## **ERSTE und ZWEITE HOFDAME**

Heil Jupiter und Juno!

## **HOFGESELLSCHAFT**

Heil dem hohen Königspaar!

## **HELGE**

Und was muß Venus mit dem Apfel tun?  
Ich hab's vergessen.

## **HERZOG**

Nun, gelahrter Doktor?

## **ATHANASIUS**

Das bleibt ihr überlassen;  
nichts Genaueres sagt darüber die Mythologie.

## **HELGE**

Ich denk', das beste ist: ich beiß' hinein!

## **ASMUS MODIGER**

Venus und Eva liebliches Symbol -  
in einem Weibe nun vereint!  
So gebt doch Eurem Adam auch zu  
schmecken!

## HERZOG

Doch laßt uns nicht, ihr Götter vom Olymp,  
von unsrer Venus Schönheit ganz verwirrt,  
der Weisheit unsres Askulap vergessen!  
Und jetzt, für wenig Augenblicke nur,  
soll unser Scherzen, unser Lachen schweigen.  
Graf Athanasius, an diesem Tage,  
da Euer Herzogspaar zum erstenmal  
zu Gast in Euerm neuen Hause weilt, -  
an diesem Freudentage, da zum erstenmal  
sich jährt das unfaßbare Wunder,  
das Ihr mit Eurer großen, hohen Kunst  
an unseren Kinde, an dem Prinzen tatet,  
nehmt das Gelöbniß ew'ger Dankbarkeit  
von Eurem Fürsten nun aufs neu' entgegen!  
Und nun soll diese schöne Sommernacht  
nur heißem Spiel und frohem Tanz gehören!

## ATHANASIOUS

Doch wollet mir zuvor die Gunst gewähren,  
Euch, Jupiter und Eure Gattin Juno,  
wie auch die ganze Götterschar zu laben  
mit Nektar und Ambrosia.

## HERZOG

In frohem Reigen laßt uns Einzug halten!

### 3 Szene 2

## ATHANASIOUS

An dieser Stelle, dieser fürchterlichen,  
stand sie noch eben, heiter, froh -  
und ahnte nicht, daß hier mein Menschentum  
begraben!  
O Helge! Du, die Reine, dem Verworfenen!

## GWENDOLIN

Graf Athanasius! Hörst doch, Herr Graf!  
Graf Athanasius!

## ATHANASIOUS

So schweige doch! Hier bin ich ja. Was gibt's?

## GWENDOLIN

Der Herzog fragt nach Euch.  
Wollt Ihr nicht kommen?  
Ihr seid allein? Mein armer, lieber Herr!

## ATHANASIOUS

Du weißt, das Jahr ist um;  
in dieser Nacht soll es gescheh'n.

## GWENDOLIN

Sprecht, wo verahrtet Ihr den Kasten mit dem  
schlimmen Zauberwerk und mit dem armen,  
fremden Menschenherz?

## ATHANASIOUS

Hier, wo ich bin - am Fuße dieses Baumes  
vergrub ich tief den Schrein.

## GWENDOLIN

Und wenn der Geist in dieser Nacht erscheint,  
das Herz zu holen?

## ATHANASIOUS

Nein, nein, er darf nicht!  
Kenn' ich doch die Formeln der Abdankung  
Asmodis, die ihn bannen!  
Die ruf' ich ihm entgegen, dränge ihn  
zurück von dieser Erde in sein Reich!

## GWENDOLIN

Wenn er dennoch erscheint: Ihr trotzst ihm doch?  
Verweigert ihm das Herz ?

## ATHANASIOUS

Vermag ich's denn!  
Als ich dies fremde Menschenherz mir raubte,  
hatt' ich es schon geopfert. Was noch folgt,  
ist nur der Schluß der Freveltat.

## **GWENDOLIN**

Nein, nein, versucht es dennoch,  
ihm das Herz zu weigern!  
Und sei der Mensch, dem dieses Herz gehört,  
noch so gering und arm, er hat gewiß auch  
Menschen, die ihn lieben, an ihm hängen.

## **ATHANASIUS**

Ach, mart're mein Gewissen nicht noch mehr!  
Wie soll ich diesem Dämon widersteh'n!

## **GWENDOLIN**

Da kommt die Gräfin!

## **ATHANASIUS**

Schnell, geh' in den Saal und sag' dem  
Herzogspaar, ich käm' sogleich!

### **4** Szene 3

## **HELGE**

Wo steckst du denn?  
Du fehlst uns sehr beim Fest!

## **ATHANASIUS**

Gut, daß du kommst!  
Ach, wenn ich dir nur fehle, ist alles gut -  
ja, dann ist alles gut.

## **HELGE**

Warum so trüb? Gleich laß uns fröhlich sein!  
Du warst doch eben noch so froh.

## **ATHANASIUS**

Gespielte Fröhlichkeit!  
Ich mag das Feiern nicht;  
hab' lieber dich allein du liebes Herz!

## **HELGE**

Du hast mich ja; nun sei doch auch vergnügt!

## **ATHANASIUS**

Ach, könnte man es sein! O Reinheit, Helge!  
Dein Herz ist froh, weil du die Unschuld hast,  
weil du die Liebe bist. Jedoch der Mann!  
Das wilde Leben gönnt ihm Reinheit nicht.  
Geheime Schuld drückt jeden.  
Über uns - in uns Dämonen!

## **HELGE**

Nimm's nicht schwer, mein Liebling!  
Das Reich der Gnade ist uns immer nah'.

## **ATHANASIUS**

Du süßes Herz, du reines Herz!  
Unschuld'ger Frohsinn, o wie seh'n' ich mich  
nach dir!

### **5** Szene 4

## **ASMUS MODIGER**

Ein art'ger Wirt seid Ihr, Gott Äskulap!  
Die Gäste vom Olymp, von Euch geladen,  
laßt Ihr an den Tischen; und man findet Euch,  
gleich einem geilen Satyr, in den Büschen  
in zärtlicher Umarmung mit Frau Venus.

## **ATHANASIUS**

Von Euch, Gott Pluto, bin ich gern vermißt!

## **ASMUS MODIGER**

Nicht ich vermisse Euch, vielmehr Gott Jupiter.  
Im Ernst, mein Teuerster,  
der Herzog scheint verstimmt.  
Zum dritten Male schon hat er nach Euch  
gefragt.

## **ATHANASIUS**

Ich dank' Euch für die Botschaft.  
Komm, liebste Helge!



### **ASMUS MODIGER**

Nur auf ein Wort noch, Graf,  
für Euch allein bestimmt!  
Schon lange suche, ich Gelegenheit,  
allein und unbelauscht mit Euch zu reden.

### **ATHANASIUS**

Was wünscht Ihr, Herr Geheimrat?

### **ASMUS MODIGER**

Geheimrat? Ei was!  
Heut bin ich Gott Pluto, der mächtige  
Herrscher im Reiche der Schatten.  
Hab' mich nur für wenige Stunden gesellt  
Euch Göttern der sonnigen Oberwelt;  
will in der Glücklichen Lustparadiesen  
Freuden der Liebe mit Euch genießen.

### **ATHANASIUS**

Ihr trachtet vergebens nach Freuden des  
Lebens!  
Kehrt, Pluto, zu Euren Schatten zurück!  
Euch ziemt weder ird'sches,  
noch himmlisches Glück!

### **ASMUS MODIGER**

Ei, was fällt Euch ein!  
Nicht für Euch allein ist unsere süße Frau  
Venus geschaffen!  
Und wollt Ihr geizen mit ihren Reizen,  
führ' ich sie mit mir - ich schwöre es Euch! -  
in dieser Nacht noch - ins Totenreich!

### **ATHANASIUS**

Genug der plumpen Späße jetzt, versteht Ihr!

### **ASMUS MODIGER**

Ihr wähnt, ich triebe Scherz?  
O nein, mein Freund.  
Ihr wißt, daß ich Helge von Laudenheim  
seit langem brünstig liebe.

Hab' ich nicht als erster ihre Schönheit Euch  
gepriesen?

Ich wollt' sie frei'n. Ihr habt sie mir geraubt!  
Nun, ich bescheide mich und bitte Euch:  
Nur eine Nacht laßt Helge, Euer Weib,  
an meiner Seite ruhen ...

### **ATHANASIUS**

Unverschämter!  
Die Kränkung sollt Ihr mir mit Blut bezahlen!

### **ASMUS MODIGER**

Mit Blut bezahlen?  
Das werdet Ihr!  
Wisset, Herr Doktor:  
in jener Nacht, die heut' sich jährt,  
hab' ich belauscht was Ihr getrieben.  
Nur mit verruchter, teuflischer Macht,  
durch Zauberei habt Ihr entfacht unseres  
Prinzen erloschenes Leben.'  
Also besinnt Euch: wollt Ihr mir geben für eine  
Nacht Euer Weib, so will ich Schweigen.  
Weigert Ihr, was ich begehre, dann -  
klag' ich der Hexerei Euch an!

### **ATHANASIUS**

Tu's, wenn du noch kannst!

### **ASMUS MODIGER**

Hihi! Stoß zu!  
Doch, horch - man ruft nach Euch!  
Ich will nicht stören - Hexer Athanasius!

## **6** Szene 5

### **ATHANASIUS**

Im Namen Gabriels: ich banne dich!  
Ak dai Asmodi!  
In sancto nomine Immanuelis -  
Zum Dritten, zum Dritten: In Jehov ...

## **ASMODI**

Spare dir die Formeln!

Du bannst mich nicht! Hier bin ich,  
um mir das Herz zu holen!

## **ASMODI**

Hörst du nicht? Gib mir das Herz!

## **ATHANASIUS**

Ich kann es nicht, Asmodi!

Das Herz hab' ich vergraben tief in der Erde  
Schoß.

## **ASMODI**

So helf' ich dir dabei!

Nun gib es mir, das Herz,  
wie du versprochen hast!

## **ATHANASIUS**

Ich will nicht! Nimm's dir selber,  
wenn du's vermagst, Asmodi!

## **ASMODI**

Gib mir das Herz! - das Herz! das Herz !!! -  
Und zögerst du noch einen Augenblick,  
bist du des Todes!

## **HELGE**

Daniel! Daniel!! Was tust du?

## **ATHANASIUS**

So nimm es hin, als erstes und als letztes,  
das ich dir opfere, verfluchter Dämon!

## **ASMODI**

Das Herz, das du im Traumreich dir gegriffen,  
war Helges - Helges - deines Weibes Herz!!

## **7** Szene 6

### **GWENDOLIN**

Graf Athanasius! - Was ist geschehen?  
Zu Hilfe! Hilfe! Oh! Die Gräfin Helge!

### **HOFGESELLSCHAFT**

Was ist geschehen? Die Gräfin!  
Was stieß ihr zu? Sie ist tot!

### **GWENDOLIN**

Sie atmet nicht mehr! - O Gott!

### **HERZOGIN**

Helge! - Teure Helge! - So hör' doch!

### **ASMUS MODIGER**

Durchlauchtigster Herzog, schützt die Frau  
Herzogin vor der Berührung mit dem  
Verruchten hier!

Denn wisset nun alle;

Der große weise Arzt Graf Athanasius  
er trieb schwarze Magie im Bunde mit dem  
Bösen!

Ein Zauberer ist er! - ein gottverfluchter Hexer!

### **HOFGESELLSCHAFT**

Ah!

### **ASMUS MODIGER**

Wer es nicht glaubt, der seh' das  
Hexenwerkzeug!

Der Zauberstab! - Und hier: das Skapulier,  
bemalt mit Teufelszeichen!

Der schwarze Teppich mit dem Zauberkreis!  
Und hier: das schwarze Buch der Citationen!

### **ERSTER DIENER**

Ein Unglück ist geschehen!

### **ZWEITER DIENER**

Der Prinz ist schwer erkrankt!

## **ERSTER DIENER**

Er liegt in schlimmen Krämpfen!

## **HERZOGIN**

Mein Kind! Mein Kind!!

Der Prinz ... Der Prinz ist ... tot!

## **ASMUS MODIGER**

Seht Ihr es nun? - Die Teufelsmacht, durch die  
der Prinz vom Tod erstand, ist nun vorbei.

Dem Hexer gab der böse Geist ein Jahr. - Dies  
Jahr lief heute ab.

## **HERZOG**

Verdammt du!

Greift ihn! Packt den Verruchten!!

## **Akt III**

### **Bild 4**

#### **8 Einleitung**

#### **9 Szene 1**

### **GWENDOLIN**

Ob sie noch heut' das Urteil sprechen?

### **ATHANASIVS**

Das Urteil! Ach, auch über dich das Urteil -  
die schuldlos Reine - von mir Geopferte!

Warum, warum dein starres Schweigen vor  
den Richtern?

Mit deinem jungen Leben wirst du's zahlen  
müssen!

### **GWENDOLIN**

Untreu und feige hätt' es mich gedünkt,  
zu häufen noch die Schuld auf Eurem Haupt.  
Schmäht denn ein Kind den Vater?

Nicht Meister nur, nein, Vater wart Ihr der  
Verwaisten.

Will es das Schicksal, werd' ich mit Euch  
sterben, wie ich gelebt mit Euch, mein lieber  
Herr!

### **ATHANASIVS**

Wie tief, wie tief jetzt seh' ich meine Schuld!

### **VOLKSMENGE**

mma, mma ...

### **ATHANASIVS**

Hörst du den Ruf der Menge?

Was siehst du? - Sprich!

### **GWENDOLIN**

Die Richter treten auf den Platz hinaus.

Das Volk drängt nach! -

Sie schreiten geradenwegs zu unserm Turm! -  
Das Urteil scheint gesprochen.

### **ATHANASIVS**

Mein Gott!

Und wenn auch dich der Spruch getroffen!  
So kommt auch diese Schuld noch auf mein  
Haupt!

O, Gwendolin, du warst mein guter Engel,  
von Gott mir zugesellt, dem Irrenden den  
rechten Weg zu weisen!

Warum, warum hab' ich dich nicht erkannt!

### **GWENDOLIN**

Ich höre Schritte! Unsrer Stunde ist gekommen!

#### **10 Szene 2**

### **ANKLÄGER**

So höret, Daniel Athanasius!

Das Urteil ist gesprochen.

Das Gericht hat schuldig und geständig Euch  
befunden des Teufelspaktes und der Zauberei;  
und es verurteilt Euch für solchen Frevel

zu schärfster Folter und zum Feuertod.  
Macht Euch bereit zu sterben!  
Zur Vollstreckung des Urteils wird der Holzstoß  
schon gerichtet.

Euch sprach man frei, da nicht erwiesen,  
daß Ihr aus freiem Willen oder tätig

### **ANKLÄGER**

an seinem Teufelswerk  
beteiligt wart.

Ihr seid der Haft  
entlassen und könnt  
geh'n.

### **GWENDOLIN**

Reißt mich nicht von ihm, Herr!  
In dieser letzten Stunde, ach,  
laßt mich bei ihm sein!

### **ANKLÄGER**

Tut, wie Ihr wollt! Denn das Gesetz besagt  
nichts Gegenteiliges in dieser Frage.

### **GWENDOLIN**

Für Euer Heil zu Gott zu flehn,  
laß ich nicht ab, so lang ich lebe!  
für Euch und Eures Weibes Herz!

### **ATHANASIUS**

Kein Wort für mich Verdammten!  
Umsonst dein Flehen, Hoffen, Beten!  
Vergebens meine wilde Reue!  
Vergebens alles Sühnen, Leiden!  
Qual, Folter, Tod - vergebens alles! -  
Nie gibt der Dämon solche Beute frei, -  
das reinste Herz, das je auf Erden schlug!

### **HERZOG**

Was schaffst du hier noch, Dirne?

### **GWENDOLIN**

Mir ward die Gunst vergönt ...

### **HERZOG**

Verlaß den Raum! Sonst heiße ich die  
Wächter dich vor die Türe werfen.

### **ATHANASIUS**

Gehorche dem Gebot!

### **GWENDOLIN**

Hofft und seid stark!  
Einst werden drüben wir uns wiederseh'n!

### **ATHANASIUS**

Nie mehr! - Du, meine Stütze wirst sehr bald  
erben des Reiches Dankbarkeit und Segen.  
Ich aber fahr' hinab zur ew'gen Qual!

## **11** Szene 3

### **HERZOG**

Es scheint, als kenntet Ihr mich nicht.  
Hat Euch die Todesfurcht so ganz verwirrt?  
Seht, Euer Fürst steht hier, um Euch zu retten!  
Ihr traut wohl meiner Güte noch nicht recht?  
Meint Ihr, es habe das Gericht aus Milde statt  
eines unterird'schen Kerkerlochs Euch als  
Verließ dies Turngemach gegeben?  
Ich war es, der um Schonung für Euch bat.  
So glaubt es nur: Ich komm' als Euer Retter!  
Ich hab' die Hilfe mir ergeb'ner Richter für  
meinen Plan gewonnen. -  
Gebt wohl acht: Ihr widerrufet unverzüglich  
alles, was zu gestehen Ihr so töricht wart.  
Herr Asmus Modiger, geheimer Rat,  
wird der Verleumdung darauf angeklagt,  
formaliter zu langer Haft verurteilt, dann aber  
heimlich aus dem Land geschafft.  
Euch spricht ein neues Urteil frei.

**ATHANASIUS**

Und Sinn und Deutung solcher unverdienten Gnade?

**HERZOG**

Ihr sollt mir abermals den Erben meines Thrones zu neuem Leben wecken!

**ATHANASIUS**

Daß meine Wunderkraft zu Ende, wißt Ihr wohl!

**HERZOG**

Ihr habt den Teufelspakt, den Handel um das Herz, den Richtern klar gestanden. Es liegt in Eurer Macht, ein zweites Herz zu opfern!

**ATHANASIUS**

Ihr seid von Sinnen, Herzog.

**HERZOG**

Und übers Jahr ein neues und so fort - -  
Bedenkt: oft muß ein Feldherr oder Fürst viel tausend Menschen opfern zum Wohle seines Staates!  
Gilt unsres Prinzen Leben denn nicht mehr als vierzig, fünfzig Untertanen ?

**ATHANASIUS**

Der junge Prinz ging ein zur sel'gen Ruh'  
Die armen Herzen in Asmodis Krallen,  
sie sind verdammt für alle Ewigkeit.

**HERZOG**

Und fürchtet Ihr den Tod nicht in den Flammen?

**ATHANASIUS**

Je bittr'er er mich ankommt, desto besser.

**HERZOG**

Ein grausig Ende wird man Euch bereiten!  
Sie werden langsam Euch zu Tode brennen!

**ATHANASIUS**

Nichts Bess' res wünsch' ich mir für meine Tat!

**HERZOG**

Nicht ist es mit dem Feuertod getan.  
Man wird Euch stundenlang zuvor noch foltern.

**ATHANASIUS**

Die schlimmsten Martern sind für mich zu milde.

**HERZOG**

Ihr seid besessen, Mensch!  
All' Eure Schmerzen und Todesqualen retten nicht Helges verlorenes Herz.

**ATHANASIUS**

Kann ich nicht retten, will ich doch sühnen.

**HERZOG**

Seid Ihr denn härter als Stein!  
Habt Mitleid, Freund!  
Denk an die Herzogin, die ärmste aller Mütter!  
Graf Athanasius! Seht - Euer Fürst -  
erniedrigt sich - - beugt, wie ein Bettler vor  
Euch die Knie!!

**ATHANASIUS**

Aus Mitleid soll ich Menschenherzen opfern?

**HERZOG**

So wollt Ihr nicht?

**ATHANASIUS**

Zum letzten Male: nein!

## HERZOG

So will ich Euch denn ... ah!  
Verruchtes Wesen! Hexer! Teufell!  
Nun, so erleide denn den martervollsten Tod,  
den je ein Mensch erlitt!

### 12 Szene 4

#### ATHANASIUS

Ja, Du mein Richter, so sei's!  
Brennen laß meinen Leib, tauch' ihn in Marter  
und Blut, gib mir den bittersten Tod!  
Laß mich in Ewigkeit büßen!  
Nur erlöse - errette -  
ach rette das Herz der Süßen!

#### ERSTER HILFSARZT

Erhebt Euch! Eure Stunde hat geschlagen!

#### ZWEITER HILFSARZT

Euch hilft kein Beten mehr! Der Henker wartet!

#### ATHANASIUS

Ich bin bereit!

#### ERSTER HILFSARZT

Mut habt Ihr, Mann, bei Gott!

#### ZWEITER HILFSARZT

Schau, nicht einmal die Knie zittern ihm!

### 13 Szene 5

#### ATHANASIUS

Helge! Mein geliebtes Weib!  
Helge! Wo ist dein Herz?

#### HELGE

Mein Herz? Ach Liebster, mein Herz, es leidet  
in Asmodis Krallen, ach, unsagbare Qualen!  
Und mein Leib, der wandert ruhlos zwischen

Erd' und Himmel - und heimatlos für alle  
Ewigkeit.

Doch quäle du dich nicht! O lebe neu!  
Das dir bevorsteht, all das Höllenleiden gibt  
nicht dem armen Leib das Herz zurück.  
So rette dich! Sieh', deines Kerkers Tür zu  
öffnen bin ich, Lieber, dir erschienen.  
Der Weg ist frei! Auf, rette dich, Geliebter,  
eh' es zu spät!

#### ATHANASIUS

Nein, nein!  
Und tausendfach will ich die Qualen deines  
Herzens dulden und deines Leibes! -  
Nein, ich fliehe nicht!!

#### UNSICHTBARER CHOR

Du hast bestanden!  
Frei von den Banden,  
irdischer Trübe,  
himmelwärts  
schwebet dein Herz,  
wird landen im Reiche  
der ewigen Liebe.

#### HELGE

Sieh', o siehe!  
Gott gab uns des  
Leidens Ende, gab mir  
mein Herz zurück.  
Komm, fasse meine  
Hände! Höre!  
Selige Stimmen rufen  
uns zu unsagbarem  
Glück.

#### ERSTER HILFSARZT

Was ist mit ihm gescheh'n?

#### ZWEITER HILFSARZT

Die Tür steht offen!

#### ERSTER HILFSARZT

Schnell! Nichts wie weg hier!

#### HERZOG

Was treibt Ihr, Kerle?  
Was geht hier vor?

**HELGE**

Herr, - dieser Mensch - ist tot!

Vorhang

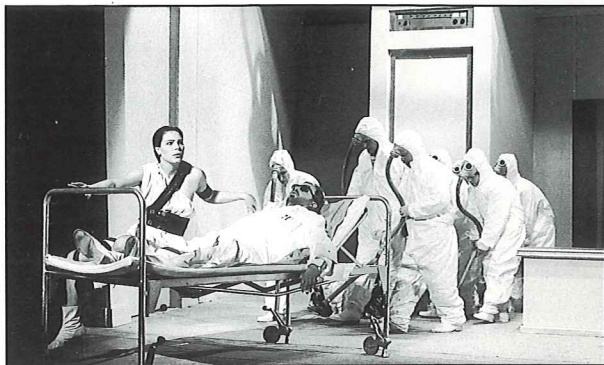
**Textfassung des Thüringer Landestheaters Rudolstadt**

**Unser spezieller Dank gilt dem Sponsor, der die CD-Aufnahme ermöglicht hat,  
Herrn Erwin Engelmann, Rudolstadt**

**Sponsor: Thanks to Erwin Engelmann, Rudolstadt, who made this CD recording possible**



**Dr. Daniel Athanasius (André Wenhold), Helge von Laudenheim (Roberta Cunningham)  
and Gwendolin (Wendelin) (Beth Johanning)**



***Booklet Photos from Rudolstadt production, 1993 by Sebastian Greuner***



8.223627-8

DDD

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

Hans  
PFITZNER  
(1869 - 1949)

8.223627-8

STEREO

Playing  
Time:  
121'08''

Das Herz (The Heart), Op. 39

Drama for Music in Three Acts

Text by Hans Mahner-Mons & Hans Pfitzner

Doctor Daniel Athanasius, physician ..... André Wenhold, Baritone  
Asmodi ..... Volker Horn, Tenor  
Helge von Laudenheim, a court lady ..... Roberta Cunningham, Soprano  
Gwendolin (Wendelin), his assistant ..... Beth Johanning, Soprano  
The Duke / Prosecutor ..... Gerhard Stephan, Bass  
The Duchess ..... Kerstin Quandt, Contralto  
Prince Tancred, a small boy ..... Roberto Dressler  
Counsellor Asmus Modiger ..... Volker Horn, Tenor  
A young knight ..... Lucian Chioreanu, Tenor  
First court lady ..... Iris Melle, Soprano  
Second court lady ..... Rosiza Atanasova, Contralto  
First servant ..... Lars Hübel, Bass  
Second servant ..... Ingo Christoph, Tenor  
First assistant physician ..... Nikolai Barowski  
Second assistant physician ..... Lucian Chioreanu

Chorus of the Thüringian Landestheater Rudolstadt  
Thüringian Symphony Orchestra  
Rolf Reuter, Conductor

Compact Disc 1 (65:28)

Compact Disc 2 (55:40)

Act I

Libretto Enclosed

Acts II & III

Co-production with the Landestheater Rudolstadt.  
Recorded in Rudolstadt on 8th April, 1993.  
Producer / Engineer: Günter Appenheimer  
Music Notes: Peter P. Pachl, Eckart Kröplin and Hans-Klaus Jungheinrich  
Publisher: B. Schott's Söhne, Mainz

Distribution: MVD Music und  
Video Distribution GmbH,  
Oberweg 21c, Halle V,  
82008 Unterhaching-München, Germany

MADE IN GERMANY



Cover Photo by Gabriele Hegner

English Text /  
Deutscher Text

Wenhold / Horn / Cunningham / Johanning / Stephan  
Thüringian Symphony Orchestra / Rolf Reuter

MARCO POLO

8.223627-8

Wenhold / Horn / Cunningham / Johanning / Stephan  
Thüringian Symphony Orchestra / Rolf Reuter

MARCO POLO